叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 回合制比赛(time In The Round) 000001

2. 回合制比赛(time In The Round) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回合制比赛(Time In the Round)
第1/2页

[taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd]
TIME **IN** **THE** **ROUND**
时间 在 这 圆形的

圆桌会议

[baɪ] [frɪts] ['laɪbər]
By **FRITZ** **LEIBER**
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dilən]
Illustrated **by** **DILLON**
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **May** **1957** **.**
星系 科学 小说 可能 - .

《银河科幻》1957年5月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʊtʃə(r)] ['sʌfəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [dɪk'teɪtə(r)]
Poor **Butcher** **suffered** **more** **than** **any** **dictator**
贫穷的 屠夫 遭受 更多的 比 任何 独裁者

可怜的屠夫比任何独裁者都遭受过更大的苦难。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] : ['evribɒdi] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
in **history** **:** **everybody** **gave** **in** **to** **him** **because**
在 历史 : 大家 给予 在 到 他 因为

历史上：所有人都向他屈服，因为

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['pju:ni][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ɪm'pregnəb(ə)l] !
he **was** **so** **puny** **and** **they** **were** **so** **impregnable** **!**
他 曾是 所以 弱小 和 他们 是 所以 坚不可摧 !

他那么弱小，而他们却那么坚不可摧！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənju:][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pi:s] [pɑ:k]
From **the** **other** **end** **of** **the** **Avenue** **of** **Wisdom** **that** **led** **across** **the** **Peace** **Park**
从 这 其他 结尾 的 这 大街 的 智慧 那 引领 穿过 这 和平 公园
,
,
,

从穿过和平公园的智慧大道另一端，

[ə; eɪ] [greɪ] , ['heələs] ,

a	gray	,	hairless	,
一个	灰色的	,	无毛	,

一只灰色的、无毛的

['hevɪli] [bɪlt] [dɒg][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ['saʊndləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['krɪst(ə)l]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]

heavily	built	dog	was	barking	soundlessly	at	the	towering	crystal	glory	of	the
重度	建造	狗	曾是	叫声	无声地	在	这	参天	水晶	荣耀	的	这

[taɪm] ['θɪətə(r)] .

Time	Theater	.
时间	剧院	.

一只体型粗壮的狗对着高耸入云、水晶般璀璨的时光剧院无声地吠叫着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] :

For	a	moment	,	the	effect	was	almost	frightening	:
为了	一个	片刻	,	这	影响	曾是	几乎	令人恐惧	:

那一刻，这种效果几乎令人感到恐惧:

[ə; eɪ]['saɪlənt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	silent	picture	of	the	beginning	of	civilization	challenging	the	end	of	it	.
一个	沉默的	图片	的	这	开始	的	文明	具有挑战性的	这	结尾	的	它	.

一幅无声的画面，描绘了文明的开端与文明的终结之间的冲突。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]

Then	a	small	boy	caught	up	with	the	dog	and	it	rolled	over	enthusiastically
然后	一个	小的	男生	捕捉	向上	和	这	狗	和	它	滚动	超过	踊跃

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] [ə'gen] .

at	his	feet	and	the	scene	was	normal	again	.
在	他的	脚	和	这	场景	曾是	普通的	再次	.

这时，一个小男孩追上了那条狗，狗兴奋地在他脚边打滚，场面又恢复了正常。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] ['defɪnətli] ['priː] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

The	small	boy	,	however	,	seemed	definitely	pre	-	civilization	.
这	小的	男生	,	然而	,	似乎	确实	预	-	文明	.

然而，这个小男孩看起来完全像是文明之前的产物。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][dɒg]['kəʊldli][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [θɪn] ['met(ə)l][tjuːb]['ʌndə(r)][ɪts] ['aɪlɪd]

He	studied	the	dog	coldly	and	then	inserted	a	thin	metal	tube	under	its	eyelid
他	研究	这	狗	冷冷地	和	然后	插入	一个	薄的	金属	管子	在下面	它是	眼皮

[ænd; ənd] [pəʊkt] .

and	poked	.
和	戳	.

他冷冷地打量着那条狗，然后将一根细金属管插入它的眼睑下戳了戳。

[ðə; ði][dɒg] [wæg] [ɪts] ['stʌmpi] [teɪl] .

The	dog	wagged	its	stumpy	tail	.
这	狗	摇晃	它是	矮墩墩	尾巴	.

狗摇了摇它那短短的尾巴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fraʊnd] , ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði][tjuːb][ænd; ənd] [dʒæb] [hɑːd] .

The	boy	frowned	,	tightened	his	grip	on	the	tube	and	jabbed	hard	.
这	男生	皱眉	,	收紧	他的	紧握	在	这	管子	和	刺伤	难的	.

男孩皱起眉头，握紧管子，用力戳了一下。

[ðə; ði][dɔːgz] [teɪl] [θʌmp] [ðə; ði] ['kʊʃəni] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [pɔːz] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] .

The	dog's	tail	thumped	the	cushiony	pavement	and	the	four	paws	beat	the	air	.
这	狗的	尾巴	猛击	这	柔软的	路面	和	这	四	爪子	打	这	空气	.

狗的尾巴拍打着柔软的人行道，四只爪子拍打着空气。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃɔ:tnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dʒæb] [ðə; ði][dɒg] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]

The	boy	shortened	his	grip	and	suddenly	jabbed	the	dog	several	times	in	the
这	男生	缩短	他的	紧握	和	突然	刺伤	这	狗	一些	时代	在	这

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

男孩缩短了握力，突然用拳头猛击狗的腹部数次。

[ðə; ði] [stɪf] [tju:b] [ˌri:'baund] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] , ['heələs] [haɪd] .

The	stiff	tube	rebounded	from	the	gray	,	hairless	hide	.
这	僵硬的	管子	反弹	从	这	灰色的	,	无毛	隐藏	.

硬管从灰色的无毛皮上弹了回来。

[ðə; ði] [dɔ:gz] [feɪs] [splɪt] [ɪn][æn; ən] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [grɪn] ,

The	dog's	face	split	in	an	upside	-	down	grin	,
这	狗的	脸	分裂	在	一个	上行	-	向下	咧嘴笑	,

狗的脸咧开，露出一个倒过来的笑容。

[rɪ'vi:lɪŋ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['aɪvəri] [fæŋz] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [tʌŋ] [lɔl] .

revealing	formidable	ivory	fangs	across	which	a	long	black	tongue	lolled	.
揭示	强大	象牙	獠牙	穿过	哪个	一个	长的	黑色的	舌头	懒散地	.

露出锋利的象牙状獠牙，一条长长的黑色舌头耷拉在上面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] ['spekjələtɪvli] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] [tju:b] [wɪð] [ə; eɪ]

The	boy	regarded	the	tongue	speculatively	and	pocketed	the	metal	tube	with	a
这	男生	认为	这	舌头	推测性地	和	口袋	这	金属	管子	和	一个

['grɪməs] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] .

grimace	of	utter	disgust	.
鬼脸	的	说出	厌恶	.

男孩若有所思地看了看那根舌头，然后带着极其厌恶的表情把金属管塞进了口袋。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] [wen] ['sʌmwʌn] [kɔ:ld] : " [haɪ] , [bʊtʃ] !

He	did	not	look	up	when	someone	called	:	"	Hi	,	Butch	!
他	做过	不是	看	向上	什么时候	某人	称为	:	"	你好	,	布奇	!

有人喊他："嗨，布奇！"时，他没有抬头。

[sɪk] - [ɪm] , ['dɑ:tə(r)] , [sɪk] - [ɪm] !

Sic	'	em	,	Darter	,	sic	'	em	!
原文如此	-	呃	,	飞镖	,	原文如此	-	呃	!

上啊，达特，上啊！

" [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [smɔ:l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][wʌn][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'krɒs]

"	A	larger	small	boy	and	a	somewhat	older	one	were	approaching	across
"	一个	更大的	小的	男生	和	一个	有些	老	一	是	接近	穿过

[ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] ,

the	luxurious	,
这	豪华	,

"一个个头稍大的小男孩和一个年纪稍大的小男孩正穿过豪华的.....

['ni:tli] [krɒpt] [grɑ:s] , [pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['hɜ:tlɪŋ] [ʃeɪp] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk]

neatly	cropped	grass	,	preceded	by	a	hurtling	shape	that	,	except	for	a	black
整齐地	裁剪	草	,	之前	经过	一个	疾驰	形状	那	,	除了	为了	一个	黑色的

[haɪd] ,

hide	,
隐藏	,

修剪整齐的草地上，一个疾驰而来的身影映入眼帘，除了黑色的皮毛之外，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv] ['bʊtʃɪz] [greɪ] [dɒg] .

was	a	replica	of	Butch's	gray	dog	.
曾是	一个	复制品	的	布奇的	灰色的	狗	.

是布奇的灰狗的复制品。

[bʊtʃ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:d] [vɔɪs] : " [kɪl] - [ɪm] ,
Butch **shrugged** **his** **shoulders** **resignedly** **and** **said** **in** **a** **bored** **voice** **:** **"** **Kill** **'** **em** **,**
布奇 耸了耸肩 他的 肩膀 无奈地 和 说 在 一个 无聊的 嗓音 : " 杀 - 呃 ,
[bru:t] .
Brute **.**
蛮力 .

布奇无奈地耸了耸肩，用百无聊赖的语气说道："杀了他们，蛮子。"

" [ðə; ði] [greɪ] [dɒg] [hə:l] [ɪt'self][ɒn]['dɑ:tə(r)] .
" **The** **gray** **dog** **hurled** **itself** **on** **Darter** **.**
" 这 灰色的 狗 投掷 本身 在 飞镖 .

"那只灰狗扑向了达特。"

[dʒɔ:z] [geip] [tu:; tə][get][ə; eɪ][həʊld][ɒn] [neks] [səʊ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][mɪə(r)]
Jaws **gaped** **to** **get** **a** **hold** **on** **necks** **so** **short** **and** **thick** **as** **to** **be** **mere**
下颚 张开的 到 得到 一个 抓住 在 脖子 所以 短的 和 厚的 作为 到 是 仅仅
['kɜ:təsi] [tɜ:mz] .
courtesy **terms** **.**
礼貌 条款 .

血盆大口张开，想要咬住那些又短又粗的脖子，那脖子仅仅是出于礼貌而已。

[ðeɪ] [wɜ:l] [laɪk][ə; eɪ] [fæŋd] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .
They **whirled** **like** **a** **fanged** **merry** **-** **go** **-** **round** **.**
他们 旋转 喜欢 一个 带獠牙的 欢乐 - 去 - 圆形的 .

它们像长着獠牙的旋转木马一样飞速旋转。

[θri:] [mɔ:(r)][dɒgz] , [wʌn] [waɪt] , [wʌn] [sleɪt] [blu:] [ænd; ənd][wʌn][pɪŋk] ,
Three **more** **dogs** **,** **one** **white** **,** **one** **slate** **blue** **and** **one** **pink** **,**
三 更多的 狗 , 一 白色的 , 一 石板 蓝色的 和 一 粉色的 ,

还有三只狗，一只白色，一只石板蓝色，一只粉色。

['hʌrid] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][klaɪm] [ə'bɔ:d] .
hurried **up** **and** **tried** **to** **climb** **aboard** **.**
慌忙 向上 和 尝试 到 爬 船上 .

他赶紧上前试图爬上船。

[bʊtʃ] [jɔ:n] .
Butch **yawned** **.**
布奇 打哈欠 .

布奇打了个哈欠。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [in'kwaiə] - ['mɑ:stə(r)] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **inquired** **Darter's** **master** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 询问 - 掌握 .

"出了什么事？"达特的主人问道。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [dɒg] [faɪts] , [bʊtʃ] . "
" **I** **thought** **you** **liked** **dog** **fights** **,** **Butch** **.** **"**
" 我 想法 你 喜欢 狗 战斗 , 布奇 . "

"我还以为你喜欢看斗狗呢，布奇。"

" [ai][du:; də][laɪk][dɒg] [faɪts] , " [bʊtʃ] [sed] ['sɒmbəli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **I** **do** **like** **dog** **fights** **,** **"** **Butch** **said** **somberly** **,** **without** **looking** **around** **.**
" 我 做 喜欢 狗 战斗 , " 布奇 说 忧郁地 , 没有 寻找 大约 .

"我确实喜欢斗狗，"布奇神情严肃地说，眼睛没有环顾四周。

" [ai][doʊnt][laɪk] - [faɪts] .
" **I** **don't** **like** **uninj** **fights** **.**
" 我 不 喜欢 - 战斗 .

我不喜欢无伤大雅的打架。

['ðer] [dʒʌst][ə; eɪ] [prɪ'tend] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .

They're	just	a	pretend	,	like	everything	else	.
它们是	只是	一个	假装	,	喜欢	一切	别的	.

它们都只是伪装，就像其他一切一样。

['nəʊbədi] [gets] [hɜːt] .

Nobody	gets	hurt	.
无人	获得	伤害	.

没有人受伤。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , - — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [hæl] — [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	look	here	,	Joggy	—	and	you	,	too	,	Hal	—	when	you	talk	to	me	,
和	看	这里	,	-	—	和	你	,	也	,	哈尔	—	什么时候	你	讲话	到	我	,

[doʊnt][dʒʌst] [seɪ] [bʊtʃ] .

don't	just	say	Butch	.
不	只是	说	布奇	.

还有，Joggy，还有你，Hal，跟我说话的时候，别只叫我Butch。

[ɪts] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [siː] ? "

It's	the	Butcher	,	see	?	"
它是	这	屠夫	,	看	?	"

是屠夫，看到了吗?

" [ðæts] [nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['fʌŋkʃən(ə)l] [neɪm] , " [hæl] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəsnəs] [ɒv; əv]

"	That's	not	exactly	a	functional	name	,	"	Hal	observed	with	the	judiciousness	of
"	那就是	不是	确切地	一个	功能性	姓名	,	"	哈尔	观察到	和	这	明智	的

['bʌdɪŋ] [mə'tʃʊərəti] ,

budding	maturity	,
萌芽	到期	,

"这名字不太像个实用的名字，"哈尔带着初露锋芒的成熟和审慎地说道。

[waɪl] - [sed] [ə'griːəbli] : " [ɔːl] [raɪt] , ['bʊtʃə(r)] ,

while	Joggy	said	agreeably	:	"	All	right	,	Butcher	,
尽管	-	说	欣然	:	"	全部	正确的	,	屠夫	,

乔吉欣然说道："好吧，屠夫，

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [weɪ] [bæk] [wen] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtɪŋ] [iːtʃ]

I	suppose	you'd	like	to	have	lived	way	back	when	people	were	hurting	each
我	认为	你会	喜欢	到	有	居住地	方式	后退	什么时候	人们	是	受伤	每个

['ʌðə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm][səʊ][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [aʊt] ? "

other	all	the	time	so	the	blood	came	out	?	"
其他	全部	这	时间	所以	这	血	来了	出去	?	"

我猜你很想生活在很久以前，那时候人们总是互相伤害，鲜血直流吧?

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	I	certainly	would	,	"	the	Butcher	replied	.
"	我	当然	会	,	"	这	屠夫	回复	.

"我当然愿意，"屠夫回答道。

[æz; əz] - [ænd; ənd][hæl] [tɜːnd] [bæk] ['skeptɪkli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [faɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt]

As	Joggy	and	Hal	turned	back	skeptically	to	watch	the	fight	,	he	took	out
作为	-	和	哈尔	转向	后退	怀疑地	到	手表	这	斗争	,	他	采取	出去

[ðə; ði]['met(ə)l][tjuːb] ,

the	metal	tube	,
这	金属	管子	,

当乔吉和哈尔怀疑地转过身观看打斗时，他掏出了金属管。

[skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraʊn] [ænd; ənd] [dʒæb] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hænd] .

screwed	up	his	face	in	a	dreadful	frown	and	jabbed	himself	in	the	hand	.
螺丝	向上	他的	脸	在	一个	可怕	皱眉	和	刺伤	他自己	在	这	手	.

他皱起眉头，一脸凶相，然后用手戳了一下自己。

[hiː; hi] [skwiːk] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [wɪsk] [ðə; ði][tjuːb] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

He	squeaked	with	pain	and	whisked	the	tube	out	of	sight	.
他	吱吱作响	和	疼痛	和	搅拌	这	管子	出去	的	视线	.

他疼得叫了一声，迅速把管子藏了起来。

" [ə; eɪ][kɪd][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['eni][mɔː(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [drə'mætɪkli] .

"	A	kid	can't	do	anything	any	more	,	"	he	announced	dramatically	.
"	一个	孩子	不能	做	任何事物	任何	更多的	,	"	他	宣布	戏剧性地	.

"孩子什么都做不了了，"他戏剧性地宣布。

" [kænt] [breɪk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['breɪkəbl] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɒn] ['pɜːpəs] .

"	Can't	break	anything	except	the	breakables	they	give	him	to	break	on	purpose	.
"	不能	休息	任何事物	除了	这	易碎品	他们	给	他	到	休息	在	目的	.

"除了故意让他打碎的易碎品之外，他什么都打碎不了。"

[kænt] [get] ['dɜːti] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] - [pen] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][hɪm][frɒm; frəm]

Can't	get	dirty	except	in	the	dirt	-	pen	—	and	they	graduate	him	from
不能	得到	肮脏的	除了	在	这	污垢	-	笔	—	和	他们	毕业	他	从

[ðæt] [wen] [hiːz] [tuː] .

that	when	he's	two	.
那	什么时候	他是	二	.

除了在泥地围栏里，他不能弄脏自己——而且他两岁时就可以从泥地围栏里毕业了。

[kænt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['bɪtn] [baɪ][æn; ən] - — [ɪts] - . "

Can't	even	be	bitten	by	an	uninj	—	it's	contraprogrammed	.	"
不能	甚至	是	被咬	经过	一个	-	—	它是	-	.	"

甚至连未受伤的人都咬不到它——这是被设定好的反程序。

" [hwɛəd] [juː; jʊ]['evə(r)][get][səʊ][fɪk'seɪtɪd][ɒn][dɜːt] ?

"	Where'd	you	ever	get	so	fixated	on	dirt	?
"	在哪里?	你	曾经	得到	所以	固定	在	污垢	?

你什么时候开始这么迷恋泥土了?

" [hæl] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rəʊbɒt] - .

"	Hal	asked	in	a	gentle	voice	acquired	from	a	robot	adolescer	.
"	哈尔	问	在	一个	温和的	嗓音	获得	从	一个	机器人	-	.

"哈尔用一种从机器人青少年那里学来的温柔声音问道。

" [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ][kɪd] [kɔːld] ['hʌklbəri] [fɪn] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)]

"	I've	been	reading	a	book	about	a	kid	called	Huckleberry	Finn	,	"	the	Butcher
"	我已经	到过	阅读	一个	书	关于	一个	孩子	称为	越橘	芬恩	,	"	这	屠夫

[rɪ'plaɪd] ['eərəli] .

replied	airily	.
回复	轻盈地	.

"我最近在读一本关于一个名叫哈克贝利·费恩的孩子的书，"屠夫漫不经心地回答道。

" [ə; eɪ] [swel] [bʊk] .

"	A	swell	book	.
"	一个	膨胀	书	.

一本很棒的书。

[ðæt] [gaɪ] [gɒt] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

That	guy	got	dirtier	than	anything	.
那	盖伊	得到	更脏	比	任何事物	.

那家伙弄得比什么都脏。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['driːmi] .

"	His	eyes	became	dreamy	.
"	他的	眼睛	成为	梦幻般的	.

他的眼神变得迷离。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n][et; eɪt][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] [peɪl] . "

"	He	even	ate	out	of	a	garbage	pail	.	"
"	他	甚至	吃	出去	的	一个	垃圾	桶	.	"

“他甚至还从垃圾桶里吃东西。”

" [wʌts] [ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] [peɪl] ? "

"	What's	a	garbage	pail	?	"
"	是什么	一个	垃圾	桶	?	"

垃圾桶是什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [greɪt] .

"	I	don't	know	,	but	it	sounds	great	.
"	我	不	知道	,	但	它	声音	伟大的	.

我不知道，但听起来很棒。

" [ðə; ði] ['bætlɪŋ] - [kə'riːn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	The	battling	uninjes	careened	into	them	.
"	这	战斗	-	倾斜	进入	他们	.

“交战中的乌宁杰人冲向了他们。”

[bruːt] [hæd; həd]['dɑːtə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [hwɜːrl] [hɪm] [ə'raʊnd] [hɪ'leəriəsli] .

Brute	had	Darter	by	the	ear	and	was	whirling	him	around	hilariously	.
蛮力	有	飞镖	经过	这	耳朵	和	曾是	旋转	他	大约	滑稽地	.

布鲁特揪着达特的耳朵，滑稽地把他转来转去。

" [ɔː] , [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bruːt] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sed] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

"	Aw	,	quit	it	,	Brute	,	"	the	Butcher	said	in	annoyance	.
"	啊	,	辞职	它	,	蛮力	,	"	这	屠夫	说	在	烦恼	.

“哎呀，别闹了，蛮子，”屠夫恼火地说。

[bruːt] [ə'biːdiəntli] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Brute	obediently	loosed	his	hold	and	returned	to	his	master	,
蛮力	顺从地	松开	他的	抓住	和	返回	到	他的	掌握	,

蛮兽乖乖地松开了爪子，回到了主人身边。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [faɪt] .

paying	no	attention	to	his	adversary's	efforts	to	renew	the	fight	.
付费	不	注意力	到	他的	敌方的	努力	到	更新	这	斗争	.

他丝毫不理会对手试图重燃战火的努力。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [lʊkt] [bruːt] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

The	Butcher	looked	Brute	squarely	in	the	eyes	.
这	屠夫	看起来	蛮力	完全	在	这	眼睛	.

屠夫直视着布鲁特的眼睛。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌmpəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	making	too	much	of	a	rumpus	,	"	he	said	.
"	你是	制作	也	很多	的	一个	喧闹	,	"	他	说	.

“你们小题大做，”他说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	want	to	think	.
"	我	想	到	思考	.

我想思考。

" [hiː; hi] [kɪkt] [bruːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	He	kicked	Brute	in	the	face	.
"	他	踢	蛮力	在	这	脸	.

他一脚踢在了布鲁特的脸上。

[ðə; ði][dɒg] [skwɜːrmd] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	dog	squirmed	joyously	at	his	feet	.
这	狗	扭动着身子	欣喜地	在	他的	脚	.

狗在他脚边高兴地扭动着身体。

" [lʊk] , " - [sed] , " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [æn; ən] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Look , " Joggy said , " you wouldn't hurt an uninj , for instance , would you ?**
" 看 , " - 说 , " 你 不会 伤害 一个 - , 为了 实例 , 会 你 ?
"
"
"

"听着,"乔吉说，"比如说，你不会伤害一个未受伤的人吧？"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [hɜːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ˌʌn'ɪndʒərəbəl] ?
" **How can you hurt something that's uninjurable ?**
" 如何 能 你 伤害 某物 那就是 不会受伤 ?

"你怎么能伤害一个无法被伤害的东西呢？"

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] ['skeɪðɪŋli] .
" **the Butcher demanded scathingly .**
" 这 屠夫 要求 尖刻地 .

"屠夫厉声质问道。"

" [æn; ən] - ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ][dɒg] .
" **An uninj isn't really a dog .**
" 一个 - 不是 真的 一个 狗 .

"未受伤的动物其实不是狗。"

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bedɪd] [ɪn][ˌhaɪpər'plæstɪk] .
It's just a lot of circuits and a micropack bedded in hyperplastic .
它是 只是 一个 很多 的 电路 和 一个 - 卧床 在 增生性 .

它只不过是很多电路和一个装在超塑材料里的微型封装而已。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bruːt] [wɪð] ['gɑːdɪd] ['wɪstflnəs] .
" **He looked at Brute with guarded wistfulness .**
" 他 看起来 在 蛮力 和 守卫 怅惘 .

他带着一丝戒备的惆怅看着布鲁特。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hæl][pʊt][ɪn] .
" **I don't know about that , " Hal put in .**
" 我 不 知道 关于 那 , " 哈尔 放 在 .

"我对此并不了解,"哈尔插话道。

" [aɪv] [hɜːd] [æn; ən] - [ɪz] ['prəʊgræmd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['dʒenjuɪn]['keɪnaɪn] [ɹɪ'ækʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" **I've heard an uninj is programmed with so many genuine canine reactions that it**
" 我已经 听到 一个 - 是 程序 和 所以 许多 真的 犬类 反应 那 它
['præktɪkli] [hæz; həz]['reɪʃ(ə)l] ['meməri] . "
practically has racial memory . "
几乎 有 种族 记忆 . "

"我听说，一个训练机器人被预先编程了许多真实的犬类反应，以至于它几乎拥有种族记忆。"

" [ai] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɜːt] [æn; ən] - , " - [ə'mendɪd] .
" **I mean if you could hurt an uninj , " Joggy amended .**
" 我 意思是 如果 你 可以 伤害 一个 - , " - 修订版 .

"我的意思是，如果你能伤害一个未受伤的人,"乔吉补充道。

" [wel] , ['meɪbi] [ai] [ˌwʊdnt] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
" **Well , maybe I wouldn't , " the Butcher admitted grudgingly .**
" 出色地 , 或许 我 不会 , " 这 屠夫 承认 勉强 .

"嗯，也许我不会,"屠夫不情愿地承认道。

" [bʌt; bət] [ʃʌt] [ʌp] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
" **But shut up — I want to think . "**
" 但 关闭 向上 — 我 想 到 思考 . "

"闭嘴——我想思考。"

" [ə'baʊt] [wɒt] ?
" About what ?
" 关于 什么 ?

"关于什么?

" [hæl] [ɑːskt] [wɪð] ['seɪntli] ['riːznəblnəs] .
" Hal asked with saintly reasonableness .
" 哈尔 问 和 圣洁的 合理性 .

"哈尔以圣人般的理性问道。"

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [fraʊn] .
The Butcher achieved a fearful frown .
这 屠夫 已达成 一个 可怕 皱眉 .

屠夫脸上露出了恐惧的表情。

" [wen] [aɪm] [wɜːld] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
" When I'm World Director , " he said slowly , " I'm going to have
" 什么时候 我是 世界 导演 , " 他 说 缓慢地 , " 我是 去 到 有
['wɔːfeə(r)] [ə'gen] . "
warfare again . "
战争 再次 . "

"等我当上世界总监,"他缓缓说道,"我还要再次发动战争。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] , " [hæl][təʊld][hɪm] .
" You think so now , " Hal told him .
" 你 思考 所以 现在 , " 哈尔 讲述 他 .

"你现在这么想吗?"哈尔告诉他。

" [wiː; wi][ɔːl][duː; də][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] . "
" We all do at your age . "
" 我们 全部 做 在 你的 年龄 . "

"我们到了你这个年纪都会这样。"

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ri'tɔːt] .
" We do not , " the Butcher retorted .
" 我们 做 不是 , " 这 屠夫 反驳 .

"我们没有,"屠夫反驳道。

" [ai][bet][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . "
" I bet you didn't . "
" 我 赌注 你 没有 . "

"我敢肯定你没有。"

" [əʊ] , [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [tuː] , " [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] [kən'fest] ['redɪli] .
" Oh , yes , I was foolish , too , " the older boy confessed readily .
" 哦 , 是的 , 我 曾是 愚蠢 , 也 , " 这 老 男生 坦白 容易 .

"哦,是的,我当时也很傻,"年纪较大的男孩坦然承认道。

" [ɔːl] ['njuːbɔːn] ['ɔːrgəˌnɪzəmz][ɑː(r); ə(r)][self] - ['sentəd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['ruːθləs] .
" All newborn organisms are self - centered and inconsiderate and ruthless .
" 全部 新生 生物 是 自己 - 居中 和 不体贴 和 无情 .

所有新生生物都是以自我为中心、不顾他人感受且冷酷无情的。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
They have to be .
他们 有 到 是 .

他们必须如此。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] - [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ɒn] , [ænd; ənd] [deθ] [geɪmz] [ænd; ənd][fɪə(r)]
That's why we have uninjes to work out on , and death games and fear
那就是 为什么 我们 有 - 到 工作 出去 在 , 和 死亡 游戏 和 害怕
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

这就是为什么我们要玩极限运动、死亡游戏和恐怖屋的原因。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] [kən'dɪʃənɪŋ] .
so that our emotions are cleared for adult conditioning .
所以 那 我们的 情绪 是 已清除 为了 成人 调理 .

这样我们的情绪就能被清除，从而更好地适应成年人的生活。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['njuːbɔːn] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
And it's just the same with newborn civilizations .
和 它是 只是 这 相同的 和 新生 文明 .

新生文明也是如此。

[waɪ] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['ætəm]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [draɪv] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , ['piːp(ə)l]
Why , long after atom power and the space drive were discovered , people
为什么 , 长的 后 原子 力量 和 这 空间 驾驶 是 发现 , 人们
[kept] ['hævɪŋ] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] .
kept having wars and revolutions .
保留 拥有 战争 和 革命 .

为什么在原子能和太空探索技术被发现很久之后，人们仍然不断发生战争和革命?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kən'dɪʃn] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] .
It took ages to condition them differently .
它 采取 年龄 到 状况 他们 不同 .

花了很长时间才让他们适应不同的环境。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kænt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Of course , you can't appreciate it this year ,
的 课程 , 你 不能 欣赏 它 这 年 ,

当然，今年你无法欣赏到它。

[bʌt; bət][mænz] ['greɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'dʒekt]
but Man's greatest achievement was when he learned to automatically reject
但 男人的 最 成就 曾是 什么时候 他 学习 到 自动地 拒绝
[ɔːl]['vaɪələnt] [sə'lʊʃən] [tuː; tə]['prɔːbləmz] .
all violent solutions to problems .
全部 暴力 解决方案 到 问题 .

但人类最伟大的成就，是学会了自动拒绝一切暴力解决问题的方法。

[jʊl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [jʊr; jər]['əʊldə] . "
You'll realize that when you're older . "
你会 意识到 那 什么时候 你是 老 . "

等你年纪大了就会明白了。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !

我不会!

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['hɒtli] .
" the Butcher countered hotly .
" 这 屠夫 反驳 热 .

屠夫激烈地反驳道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪsi] .
" I'm not going to be a sissy .
" 我是 不是 去 到 是 一个 娘娘腔 .

“我不会做个娘娘腔。”

" [hæl][ænd; ənd] - [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːd] .
" Hal and Joggy blinked at the unfamiliar word .
" 哈尔 和 - 眨眼 在 这 陌生 单词 .

哈尔和乔吉听到这个陌生的词，都眨了眨眼。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] ['blʌdθɜːsti] ['mɒnstəz] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd]
" And what if we were attacked by bloodthirsty monsters from outside
" 和 什么 如果 我们 是 遭到攻击 经过 嗜血 怪物 从 外部
[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ? "
the Solar System ? "
这 太阳的 系统 ? "

“如果我们遭到来自太阳系外的嗜血怪物的攻击呢？”

" [ðə; ði] [speɪs] [fliːt] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hæl] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
" The Space Fleet would take care of them , " Hal replied calmly .
" 这 空间 舰队 会 拿 关心 的 他们 , " 哈尔 回复 平静地 .

“太空舰队会处理他们的，”哈尔平静地回答道。

" [ðæts] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] .
" That's what it's for .
" 那就是 什么 它是 为了 .

“这就是它的用途。”

['ædʌlts] [ɑːrnt] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt]['vaɪələnt] [sə'lʊʃən] [tuː; tə]['prɔːbləmz] [weə(r)] [nɒn] - ['hjuːmən]
Adults aren't conditioned to reject violent solutions to problems where non - human
成年人 不是 条件反射 到 拒绝 暴力 解决方案 到 问题 在哪里 非 - 人类
['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
enemies are concerned .
敌人 是 担心的 .

成年人并没有被教导要拒绝用暴力手段解决与非人类敌人有关的问题。

[lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə]['vaɪərəsɪz] . "
Look at what we did to viruses . "
看 在 什么 我们 做过 到 病毒 . "

看看我们对病毒做了什么。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] ['sʌmbədi] [gɒt][æt; ət][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] ? "
" But what if somebody got at us through the Time Bubble ? "
" 但 什么 如果 某人 得到 在 我们 通过 这 时间 气泡 ? "

“但如果有人通过时间泡泡袭击我们呢？”

" [ðeɪ] [kænt] .
" They can't .
" 他们 不能 .

他们做不到。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
It's impossible . "
它是 不可能的 . "

这不可能。

" [jes] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" Yes , but suppose they did all the same . "
" 是的 , 但 认为 他们 做过 全部 这 相同的 . "

“是的，但假设他们最终还是做了同样的事情。”

" [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [taɪm] ['θɪətə(r)] — [jʊr; jər] [nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [jet] — [səʊ][juː; jʊ]
" You've never been inside the Time Theater — you're not old enough yet — so you
" 你已经 绝不 到过 里面 这 时间 剧院 — 你是 不是 老的 足够的 然而 — 所以 你
[dʒʌst][kænt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
just can't know anything about it or about the reasons why it's impossible ,
只是 不能 知道 任何事物 关于 它 或者 关于 这 原因 为什么 它是 不可能的 ,

“你从未进入过时间剧院——你年纪还不够——所以你不可能了解它，也不可能了解为什么它不可能存在。”

" [hæl] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ˈfrendli] [ˌfæktʃʊˈæləti] .
" Hal replied with friendly factuality .
" 哈尔 回复 和 友好的 事实 .

哈尔友好而客观地回答道。

" [ðə; ði] [taɪm] [ˈbʌb(ə)l] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈvjuːə(r)] .
" The Time Bubble is just a viewer .
" 这 时间 气泡 是 只是 一个 观看者 .

“时间泡泡只是一个观察者。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] , [æt; ət] [ðæt] .
You can only look through it , and just into the past , at that .
你 能 仅有的 看 通过 它 , 和 只是 进入 这 过去的 , 在 那 .

你只能透过它，窥见过去。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [ˈtræv(ə)l] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pɑːst] .
But you can't travel through it because you can't change the past .
但 你 不能 旅行 通过 它 因为 你 不能 改变 这 过去的 .

但你无法穿越过去，因为你无法改变过去。

[taɪm] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kɪd] [stʌf] . "
Time traveling is a lot of kid stuff . "
时间 旅行 是 一个 很多 的 孩子 东西 . "

时间旅行都是小孩子的玩意儿。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] , " [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [əˈsɜːtɪd] [ˈɒbstɪnətli] .
" I don't care , " the Butcher asserted obstinately .
" 我 不 关心 , " 这 屠夫 断言 顽固地 .

“我不在乎，”屠夫固执地说道。

" [aɪm] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈwɔːfeə(r)] [wen] [aɪm] [wɜːld] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] . "
" I'm still going to have warfare when I'm World Director . "
" 我是 仍然 去 到 有 战争 什么时候 我是 世界 导演 . "

“即使我担任世界总监，我依然会发动战争。”

" [ðel] [kənˈdɪʃn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] , " [hæl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] .
" They'll condition you out of the idea , " Hal assured him .
" 他们会 状况 你 出去 的 这 主意 , " 哈尔 保证 他 .

“他们会让你打消这个念头的，”哈尔向他保证道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] .
" They will not .
" 他们 将要 不是 .

他们不会。

[ai] [woʊnt] [let] - [ɪm] . "
I won't let ' em . "
我 惯于 让 - 呃 . "

我不会让他们得逞的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , " [hæl] [sed] [wɪð] [faɪˈnæləti] .
" It doesn't matter what you think now , " Hal said with finality .
" 它 不 事情 什么 你 思考 现在 , " 哈尔 说 和 最终性 .

“你现在怎么想都不重要了，”哈尔斩钉截铁地说。

" [jʊl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] [wen] [jʊr; jər] [sɪks] . "
" You'll have an altogether different opinion when you're six . "
" 你会 有 一个 共 不同的 观点 什么时候 你是 六 . "

“等你六岁的时候，你的想法就会完全不同了。”

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [ai] [wɪl] ? " [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [snæpt] [bæk] .
" Well , what if I will ? " the Butcher snapped back .
" 出色地 , 什么 如果 我 将要 ? " 这 屠夫 啪啪 后退 .

“那如果我真的会呢？”屠夫厉声反驳道。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	have	to	keep	telling	me	about	it	,	do	you	?
"	你	不	有	到	保持	讲述	我	关于	它	,	做	你	?

你不用一直跟我说这件事，对吧?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

"	The	others	were	silent	.
"	这	其他的	是	沉默的	.

其他人都沉默不语。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [baʊns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æb'stræktɪdli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] ['peɪvmənt] .

Joggy	began	to	bounce	up	and	down	abstractedly	on	the	resilient	pavement	.
-	开始	到	弹跳	向上	和	向下	抽象地	在	这	有弹性的	路面	.

乔吉开始漫无目的地在富有弹性的路面上上下跳动。

[hæl] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] - [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['suːðɪŋ] [təʊnz] :

Hal	called	in	his	three	uninjes	and	said	in	soothing	tones	:
哈尔	称为	在	他的	三	-	和	说	在	舒缓	音调	:

哈尔叫来了他的三个助手，用舒缓的语气说道:

" - [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][swɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ['θɪətə(r)] .

"	Joggy	and	I	are	going	to	swim	over	to	the	Time	Theater	.
"	-	和	我	是	去	到	游泳	超过	到	这	时间	剧院	.

"我和乔吉要游到时间剧院去。"

[wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] , [bʊtʃ] ?

Want	to	walk	us	there	,	Butch	?
想	到	走	我们	那里	,	布奇	?

布奇，你想带我们去那里吗?

" [bʊtʃ] [skaul] .

"	Butch	scowled	.
"	布奇	皱着眉头	.

布奇皱起了眉头。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʊtʃ] ?

"	How	about	it	,	Butch	?
"	如何	关于	它	,	布奇	?

"怎么样，布奇？"

" [stɪl] [bʊtʃ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	Still	Butch	did	not	seem	to	hear	.
"	仍然	布奇	做过	不是	似乎	到	听到	.

"但布奇似乎没有听见。"

[ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] , [wel] , [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — ['bʊtʃə(r)] ?

The	older	boy	shrugged	and	said	:	"	Oh	,	well	,	how	about	it	—	Butcher	?
这	老	男生	耸了耸肩	和	说	:	"	哦	,	出色地	,	如何	关于	它	—	屠夫	?

年长的男孩耸了耸肩说："哦，好吧，那怎么样——屠夫？"

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

"	The	Butcher	swung	around	.
"	这	屠夫	摇摆	大约	.

屠夫转过身来。

" [ðeɪ] [woʊnt][let][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['θɪətə(r)] .

"	They	won't	let	me	in	the	Time	Theater	.
"	他们	惯于	让	我	在	这	时间	剧院	.

"他们不让我进时间剧院。"

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] . "

You	said	so	yourself	.	"
你	说	所以	你自己	.	"

你自己也这么说过。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˌjuː ˈes]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "

"	You	could	walk	us	over	there	.	"
"	你	可以	走	我们	超过	那里	.	"

“你可以带我们过去。”

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][woʊnt] . "

"	Well	,	maybe	I	will	and	maybe	I	won't	.	"
"	出色地	,	或许	我	将要	和	或许	我	惯于	.	"

“嗯，也许会，也许不会。”

" [waɪl] [jʊr; jər] [dɪ'saɪdɪŋ] , [wiːl; wil][get] ['swɪmɪŋ] .

"	While	you're	deciding	,	we'll	get	swimming	.
"	尽管	你是	决定	,	出色地	得到	游泳	.

“在你做决定的时候，我们去游泳。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , - .

Come	along	,	Joggy	.
来	沿着	,	-	.

跟我来，乔吉。

" [stɪl] ['skaʊlɪŋ] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] ['səʊpi] ['kreɪən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['pɒkɪt]

"	Still	scowling	,	the	Butcher	took	a	white	soapy	crayon	from	the	bulging	pocket
"	仍然	皱眉	,	这	屠夫	采取	一个	白色的	肥皂泡	蜡笔	从	这	凸起	口袋

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [ʃɔːts] .

in	his	silver	shorts	.
在	他的	银	短裤	.

屠夫仍然怒气冲冲地从银色短裤鼓鼓囊囊的口袋里掏出一支白色的肥皂蜡笔。

[prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] .

Pressed	into	the	pavement	,	it	made	a	black	mark	.
按下	进入	这	路面	,	它	制成	一个	黑色的	标记	.

它压在人行道上，留下了一道黑色的痕迹。

[hiː; hi] [skrɔːl] ['pensɪvli] : [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .

He	scrawled	pensively	:	KEEP	ON	THE	GRASS	.
他	潦草的	若有所思地	:	保持	在	这	草	.

他若有所思地潦草地写道：请勿越过草地。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] .

He	gazed	at	his	handiwork	.
他	凝视	在	他的	手工制品	.

他凝视着自己的作品。

[nəʊ] , [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['grəʊnˌʌp] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

No	,	darn	it	,	that	was	just	what	grownups	wanted	you	to	do	.
不	,	该死	它	,	那	曾是	只是	什么	大人	通缉	你	到	做	.

不，该死，那正是大人想让你做的。

[ðɪs] [grɑːs] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɜːt] .

This	grass	couldn't	be	hurt	.
这	草	不能	是	伤害	.

这片草不会受到伤害。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔː(r)][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][traɪ] .

You	couldn't	pull	it	up	or	tear	it	off	;	it	hurt	your	fingers	to	try	.
你	不能	拉	它	向上	或者	撕	它	离开	;	它	伤害	你的	手指	到	尝试	.

你既拉不起来也撕不下来；试图撕下来会伤到手指。

[ə; eɪ] [rʌb] [wɪð] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][saɪn] .

A	rub	with	the	side	of	the	crayon	removed	the	sign	.
一个	擦	和	这	边	的	这	蜡笔	已移除	这	符号	.

用蜡笔侧面摩擦，就把标志擦掉了。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [rəʊt] : [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] .

He	thought	for	a	moment	,	then	wrote	:	KEEP	OFF	THE	GRASS	.
他	想法	为了	一个	片刻	,	然后	写道	:	保持	离开	这	草	.

他想了一会儿，然后写道：请勿践踏草坪。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

With	an	untroubled	countenance	,	he	sprang	up	and	hurried	after	the	others	.
和	一个	平静无波	面容	,	他	弹簧	向上	和	慌忙	后	这	其他的	.

他面无表情地跳起来，快步追赶其他人。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] ['leɪzɪli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] ['ʃəʊldə(r)]

Joggy	and	the	older	boy	were	swimming	lazily	through	the	air	at	shoulder
-	和	这	老	男生	是	游泳	懒洋洋	通过	这	空气	在	肩膀

[haɪt] .

height	.
高度	.

乔吉和那个年纪稍大的男孩懒洋洋地在齐肩高的空中游动。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [də'rektli]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ,

In	the	pavement	directly	under	each	of	them	was	a	wide	,
在	这	路面	直接地	在下面	每个	的	他们	曾是	一个	宽的	,

在他们每个人正下方的路面上，都有一条宽阔的通道，

['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] [dɪ'preʃn] [wɪtʃ] [swæm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

saucer	-	shaped	depression	which	swam	along	with	them	.
碟子	-	形状	沮丧	哪个	游泳	沿着	和	他们	.

一个碟状凹陷物，和它们一起游动。

[ðə; ði] - [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [dɪ'preʃnz] .

The	uninjes	avoided	the	depressions	.
这	-	避免	这	抑郁症	.

乌宁杰人避开了洼地。

['dɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

Darter	was	strutting	on	his	hind	legs	,	looking	up	inquiringly	at	his	master	.
飞镖	曾是	昂首阔步	在	他的	后	腿	,	寻找	向上	询问地	在	他的	掌握	.

达特用后腿迈着大步，抬头好奇地看着他的主人。

" ['gɪmi] [ə; eɪ][raɪd] , [hæl] , ['gɪmi] [ə; eɪ][raɪd] !

"	Gimme	a	ride	,	Hal	,	gimme	a	ride	!
"	给我	一个	骑	,	哈尔	,	给我	一个	骑	!

"哈尔，载我一程，载我一程！"

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [kɔːld] .

"	the	Butcher	called	.
"	这	屠夫	称为	.

屠夫来电了。

[ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

The	older	boy	ignored	him	.
这	老	男生	忽略	他	.

年纪较大的男孩没理他。

" [ɔː] , ['gɪmi] [ə; eɪ][raɪd] , - . "

"	Aw	,	gimme	a	ride	,	Joggy	.	"
"	啊	,	给我	一个	骑	,	-	.	"

"哎呀，乔吉，载我一程吧。"

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	all	right	.
"	哦	,	全部	正确的	.

"哦，好的。"

" - [tʌtʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɒks] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['met(ə)l] ['hɑ:nɪs]

"	Joggy	touched	the	small	box	attached	to	the	front	of	his	broad	metal	harness
"	-	感动	这	小的	盒子	随附的	到	这	正面	的	他的	广阔	金属	马具

[ænd; ənd] [drɒpt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	dropped	lightly	to	the	ground	.
和	掉落	轻轻	到	这	地面	.

“乔吉摸了摸连接在他宽大金属背带前面的小盒子，然后轻轻地倒在了地上。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [klaɪmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	Butcher	climbed	on	his	back	.
这	屠夫	攀登	在	他的	后退	.

屠夫爬到他背上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] ,

There	was	a	moment	of	rocking	and	pitching	,
那里	曾是	一个	片刻	的	摇滚	和	投球	,

一阵剧烈的摇晃和颠簸之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [bɔɪ] [ə'kju:zd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌʌp'set][ðem; ðəm] .

during	which	each	boy	accused	the	other	of	trying	to	upset	them	.
期间	哪个	每个	男生	被告	这	其他	的	尝试	到	沮丧的	他们	.

期间，两个男孩互相指责对方试图让自己不开心。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [gɒt][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪm] [ə'lɒŋ] [sɪ'kjʊəli] ,

Then	the	Butcher	got	his	balance	and	they	began	to	swim	along	securely	,
然后	这	屠夫	得到	他的	平衡	和	他们	开始	到	游泳	沿着	安全地	,

然后屠夫稳住了身形，他们开始安全地游了起来。

[ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['ləʊə(r)] .

though	at	a	level	several	inches	lower	.
尽管	在	一个	等级	一些	英寸	降低	.

虽然水位低了几英寸。

[bru:t] [spræŋ] [ʌp]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəbli] [ri'bʌf] .

Brute	sprang	up	after	his	master	and	was	invisibly	rebuffed	.
蛮力	弹簧	向上	后	他的	掌握	和	曾是	隐形地	拒绝	.

蛮兽追着主人跳了起来，却被无形地挡了回去。

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] ['bæfld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

He	retired	baffled	,	but	a	few	minutes	later	,
他	退休	困惑	,	但	一个	很少	分钟	之后	,

他困惑地退场了，但几分钟后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ]['fjʊəriəs]['fju:taɪl] ['efəts] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˌhemɪ'sferɪkl]

he	was	amusing	himself	by	furious	futile	efforts	to	climb	the	hemispherical
他	曾是	有趣	他自己	经过	狂怒	徒劳	努力	到	爬	这	半球形

[rɪ'pʌlsər] [fi:ld] .

repulsor	field	.
斥力器	场地	.

他正以徒劳无功的徒劳尝试攀登半球形斥力场来取乐。

['sləʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] - [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:]

Slowly	the	little	cavalcade	of	boys	and	uninjes	proceeded	down	the	Avenue
缓慢地	这	小的	车队	的	男孩们	和	-	继续	向下	这	大街

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

of	Wisdom	.
的	智慧	.

一小队男孩和小矮人缓缓地沿着智慧大道行进。

[hæl] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['strəʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [tri:] .

Hal	amused	himself	by	stroking	toward	a	tree	.
哈尔	觉得好笑	他自己	经过	抚摸	朝向	一个	树	.

哈尔自娱自乐地抚摸着一棵树。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔ:(r)] [fi:t] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒentli] [baʊnst] [ə'weɪ] .

When	he	was	about	four	feet	from	it	,	he	was	gently	bounced	away	.
什么时候	他	曾是	关于	四	脚	从	它	,	他	曾是	轻轻地	弹跳	离开	.

当他距离它大约四英尺时，他被轻轻地弹开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['taɪərɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	really	a	more	tiring	method	of	transportation	than	walking	and
它	曾是	真的	一个	更多的	令人疲惫	方法	的	运输	比	步行	和

[kwaɪt] ['ju:sləs] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

quite	useless	against	the	wind	.
相当	无用	反对	这	风	.

实际上，这种交通方式比步行更累人，而且完全抵挡不住风。

[tru:] , [baɪ] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsər] ['hemɪsfɪə(r)] ['bækwəd] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [bri:f] ['fɔ:wəd]

True	,	by	rocking	the	repulsor	hemisphere	backward	,	you	could	get	a	brief	forward
真的	,	经过	摇滚	这	斥力器	半球	落后	,	你	可以	得到	一个	简短的	向前

[pʊʃ] ,

push	,
推	,

没错，通过向后摇晃斥力器半球，你可以获得短暂的向前推力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌlɪfaɪd] [wen] [ju:; jʊ] [rɔkt] ['fɔ:wəd] .

but	it	would	be	nullified	when	you	rocked	forward	.
但	它	会	是	无效	什么时候	你	摇滚	向前	.

但当你向前摇晃时，这种效果就会消失。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['swɪmɪŋ] [strəʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['prəʊgres] .

A	slow	swimming	stroke	was	the	simplest	way	to	make	progress	.
一个	慢的	游泳	中风	曾是	这	最简单的	方式	到	制作	进步	.

缓慢的游泳动作是取得进步的最简单方法。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sen'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ]

The	general	sensation	,	however	,	was	delightful	and	levitators	were	among
这	一般的	感觉	,	然而	,	曾是	愉快	和	悬浮器	是	之中

[ðə; ði][məʊst][praɪzd][ɒv; əv] [tɒɪz] .

the	most	prized	of	toys	.
这	最多	珍贵的	的	玩具	.

然而，人们普遍感到愉悦，悬浮器也成为最受欢迎的玩具之一。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , " - [ə'naʊnst] .

"	There's	the	Theater	,	"	Joggy	announced	.
"	有	这	剧院	,	"	-	宣布	.

"剧院在那儿，"乔吉宣布道。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	I	know	,	"	the	Butcher	said	irritably	.
"	我	知道	,	"	这	屠夫	说	易怒地	.

"我知道，"屠夫不耐烦地说。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒləm] [ænd; ənd] [səb'dju:d] .

But	even	he	sounded	a	little	solemn	and	subdued	.
但	甚至	他	听起来	一个	小的	庄严	和	低沉的	.

但他听起来也略显严肃和低沉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ræmp][tu:; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst]['eəri]['fɪniəl] ,

From	the	Great	Ramp	to	the	topmost	airy	finial	,
从	这	伟大的	坡道	到	这	最顶层	轻盈的	顶饰	,

从宏伟的坡道到最顶端的轻盈装饰，

[ðə; ði] [taɪm] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd]['ri:əlaɪzd][ɪn] [ʌn'ɜ:θli] ['sʌbstəns] .

the	Time	Theater	was	the	dream	of	a	god	realized	in	unearthly	substance	.
这	时间	剧院	曾是	这	梦	的	一个	上帝	已实现	在	超凡脱俗的	物质	.

时间剧院是神明的梦想以超凡脱俗的物质形式实现的。

[ˌaɪ 'tiː] [imˈpaːtid] [ðə; ði] [ˈɔːrə] [ɒv; əv] [ˈdemigɒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædʌlts] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

It	imparted	the	aura	of	demigods	to	the	adults	drifting	up	and	down	the
它	传授	这	灵气	的	半神	到	这	成年人	漂流	向上	和	向下	这

[ræmp] .

ramp	.
坡道	.

它给在斜坡上上下移动的成年人赋予了半神般的光环。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [riˈmembə] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [taɪm] ['θɪətə(r)] ,

"	My	father	remembers	when	there	wasn't	a	Time	Theater	,
"	我的	父亲	记得	什么时候	那里	不是	一个	时间	剧院	,

"我父亲还记得以前没有时光剧院的时候，"

" [hæl] [sed] ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [-] ['gləʊɪŋ] [tʃɑːts] [ænd; ənd][mæps] .

"	Hal	said	softly	as	he	scanned	the	facade's	glowing	charts	and	maps	.
"	哈尔	说	轻轻	作为	他	扫描	这	外立面	发光	图表	和	地图	.

"哈尔一边轻声说道，一边扫视着外墙上闪闪发光的图表和地图。

" [seɪ] , ['ðer] ['vjuːɪŋ] [ɜːθ] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ˌskændɪ'neɪvɪə] [ə'raʊnd]['zɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][biː] . [siː] . -

"	Say	,	they're	viewing	Earth	,	somewhere	in	Scandinavia	around	zero	in	the	B	.	C	.	-
"	说	,	它们是	观看	地球	,	某处	在	斯堪的纳维亚	大约	零	在	这	B	.	C	.	-

[ə; eɪ] . [diː] . [taɪm] [skeɪl] .

A	.	D	.	time	scale	.
一个	.	D	.	时间	规模	.

"假设他们正在观察地球，地点在斯堪的纳维亚半岛，时间尺度大约在公元前到公元后的零点附近。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "

It	should	be	interesting	.	"
它	应该	是	有趣的	.	"

应该会很有意思。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'baʊt] [nə'pəʊlɪən] ?

"	Will	it	be	about	Napoleon	?
"	将要	它	是	关于	拿破仑	?

会是关于拿破仑的吗?

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	the	Butcher	asked	eagerly	.
"	这	屠夫	问	急切地	.

屠夫急切地问道。

" [ɔː(r)] ['hɪtlə] ?

"	Or	Hitler	?
"	或者	希特勒	?

或者希特勒?

" [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [hɜːd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

"	A	red	-	headed	adult	heard	and	smiled	and	paused	to	watch	.
"	一个	红色的	-	标题	成人	听到	和	微笑	和	暂停	到	手表	.

一位红头发的成年人听到了，笑了笑，停下来观看。

[ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

A	lock	of	hair	had	fallen	down	the	middle	of	the	Butcher's	forehead	,
一个	锁	的	头发	有	倒下	向下	这	中间	的	这	肉铺	前额	,

一缕头发垂落在屠夫的额头上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] - [laɪk][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] ,

and	as	he	sat	Joggy	like	a	charger	,
和	作为	他	卫星	-	喜欢	一个	充电器	,

他像充电器一样坐着，慢跑着。

[hiː; hi][dɪd][beə(r)][ə; eɪ][feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][grɪm]['lɪt(ə)l][,iːgəu'meinjæk, ,eg-]

he	did	bear	a	faint	resemblance	to	one	of	the	grim	little	egomaniacs
他	做过	熊	一个	头晕的	相似	到	一	的	这	严峻	小的	自大狂

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ['ɪərə] .

of	the	Dawn	Era	.
的	这	黎明	时代	.

他确实与黎明时代那些阴沉自大的小人物有几分相似。

" [rɒŋ] [mɪ'leniəm] , " [hæl] [sed] .

"	Wrong	millennium	,	"	Hal	said	.
"	错误的	千年	,	"	哈尔	说	.

“选错世纪了，”哈尔说。

" ['tæməlein] [ðen] ? " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [prest] .

"	Tamerlane	then	?	"	the	Butcher	pressed	.
"	帖木儿	然后	?	"	这	屠夫	按下	.

“那么是帖木儿吗？”屠夫追问道。

" [hiː; hi] [kɪld] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][paɪld][ðə; ði] [skʌlz] .

"	He	killed	cities	and	piled	the	skulls	.
"	他	被杀	城市	和	堆积	这	头骨	.

他摧毁了城市，堆积了头骨。

[blʌd] - [bæθ.bɑːθ] [stʌf] .

Blood	-	bath	stuff	.
血	-	洗澡	东西	.

血腥屠杀。

[əʊ] , [jes] , [ænd; ənd] ['tæməlein] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neivi] .

Oh	,	yes	,	and	Tamerlane	was	a	Scand	of	the	Navies	.
哦	,	是的	,	和	帖木儿	曾是	一个	斯堪的纳维亚	的	这	海军	.

哦，对了，帖木儿是海军中的斯堪的纳维亚人。

" [hæl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Hal	looked	puzzled	and	then	quickly	erased	the	expression	.
"	哈尔	看起来	困惑	和	然后	迅速地	已擦除	这	表达	.

哈尔先是露出困惑的表情，然后迅速收起了这种表情。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] ['tæməlein] , [juː; jʊ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	even	if	it	is	about	Tamerlane	,	you	can't	see	it	.
"	出色地	,	甚至	如果	它	是	关于	帖木儿	,	你	不能	看	它	.

“即便是关于帖木儿的，你也看不到。”

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - ? "

How	about	it	,	Joggy	?	"
如何	关于	它	,	-	?	"

怎么样，乔吉？

" [ðeɪ] [woʊnt][let][ˌem 'iː][ɪn] , ['aɪðə(r)] . "

"	They	won't	let	me	in	,	either	.	"
"	他们	惯于	让	我	在	,	任何一个	.	"

“他们也不让我进去。”

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	they	will	.
"	是的	,	他们	将要	.

是的，他们会的。

[jʊr; jər][faɪv] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] . "

You're	five	years	old	now	.	"
你是	五	年	老的	现在	.	"

你现在五岁了。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] ['eni]['əʊldə] , " - [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] .
" But I don't feel any older , " Joggy replied doubtfully .
" 但 我 不 感觉 任何 老 , " - 回复 怀疑地 .

"但我感觉自己并没有变老，"乔吉疑惑地回答道。

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['kɒmz] [æt; ət][sɪks] .
" The feeling comes at six .
" 这 感觉 来 在 六 .

"这种感觉在六点钟到来。"

[doʊnt] ['wʌri] , [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [wɪl] ['nəʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Don't worry , the usher will notice the difference .
不 担心 , 这 引座员 将要 注意 这 不同之处 .

别担心，招待员会注意到区别的。

" [hæl][ænd; ənd] - [swɪtʃt] [ɒf] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
" Hal and Joggy switched off their levitators and dropped to their feet .
" 哈尔 和 - 切换 离开 他们的 悬浮器 和 掉落 到 他们的 脚 .

"哈尔和乔吉关掉了他们的悬浮器，站了起来。"

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [keɪm] [daʊn] ['rɑːðə(r)][hɑːd] , ['twɪstɪŋ] [æn; ən]['æŋk(ə)l] .
The Butcher came down rather hard , twisting an ankle .
这 屠夫 来了 向下 相当 难的 , 扭曲 一个 踝 .

屠夫重重地摔倒在地，扭伤了脚踝。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kraɪ] , [ðen] [ə'brʌptli] [kləʊzd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] ,
He opened his mouth to cry , then abruptly closed it hard ,
他 打开 他的 嘴 到 哭 , 然后 突然 关闭 它 难的 ,

他张开嘴想哭，却又猛地紧紧闭上。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn][ɪn] [taɪt] - ['lɪpt] ['saɪləns][laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['səʊldʒə(r)] — [laɪk]['stɑːlɪn] , ['meɪbi]
bearing his pain in tight - lipped silence like an ancient soldier — like Stalin , maybe
轴承 他的 疼痛 在 紧的 - 嘴唇 沉默 喜欢 一个 古老的 士兵 — 喜欢 斯大林 , 或许
, [hiː; hi] [θɔːt] .
, he thought .
, 他 想法 .

他像古代士兵一样，默默地忍受着痛苦——他想，也许像斯大林一样。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [ə'dʌlts] [feɪs] [twɪtʃt] [ɪn][hɑːf] - ['hjuːmərəs] ['sɪmpəθi] .
The red - headed adult's face twitched in half - humorous sympathy .
这 红色的 - 标题 成年人 脸 抽搐 在 一半 - 幽默 同情 .

红发成年人的脸上露出半开玩笑半同情的神色，脸上抽搐了一下。

[hæl][ænd; ənd] - ['maʊntɪd] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ]['twaɪlɪt]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [dræŋk]
Hal and Joggy mounted the Ramp and entered a twilit corridor which drank
哈尔 和 - 安装 这 坡道 和 进入 一个 黄昏 走廊 哪个 喝
[ðeə(r)][feɪnt] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .
their faint footsteps and returned pulses of light .
他们的 头晕的 脚步声 和 返回 脉冲 的 光 .

哈尔和乔吉登上斜坡，进入一条昏暗的走廊，走廊吞噬了他们微弱的脚步声，并反射出脉冲般的光芒。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [limp] ['mænfəli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [fə'gɒt]
The Butcher limped manfully after them , but when he got inside , he forgot
这 屠夫 跛行 勇敢地 后 他们 , 但 什么时候 他 得到 里面 , 他 忘了
[hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['ɪndʒəri] .
his battle injury .
他的 战斗 受伤 .

屠夫一瘸一拐地跟在他们身后，但当他走进屋子时，却忘记了自己受的伤。

[hæl] [lʊkt] [bæk] .
Hal looked back .
哈尔 看起来 后退 .

哈尔回头看了一眼。

" ['ɒnɪstli] , [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [wɪl] [stɒp] [juː; jʊ] .
" **Honestly , the usher will stop you .**
" 诚实地 , 这 引座员 将要 停止 你 .

"说实话，引座员会阻止你的。"

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Butcher shook his head .**
" 这 屠夫 摇晃 他的 头 .

屠夫摇了摇头。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [weɪ] [ɪn] .
" **I'm going to think my way in .**
" 我是 去 到 思考 我的 方式 在 .

"我要用我的智慧找到办法。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [əʊld] . "
I'm going to think old . "
我是 去 到 思考 老的 . "

我要想象自己变老的样子。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , ['bʊtʃə(r)] .
" **You won't be able to fool the usher , Butcher .**
" 你 惯于 是 有能力的 到 傻子 这 引座员 , 屠夫 .

"你骗不了招待员，屠夫。"

[juː; jʊ]['ʌndə(r)] - [faɪvz] ['sɪmpli] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['θɪətə(r)] .
You under - fives simply aren't allowed in the Time Theater .
你 在下面 - 五 简单地 不是 允许 在 这 时间 剧院 .

五岁以下儿童禁止入内时间剧院。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [æn; ən]
There's a good reason for it — something dangerous might happen if an
有 一个 好的 原因 为了 它 — 某物 危险的 可能 发生 如果 一个
['ʌndə(r)] - [faɪv] [gɒt][ˌɪn'saɪd] . "
under - five got inside . "
在下面 - 五 得到 里面 . "

这是有充分理由的——如果五岁以下的孩子进去，可能会发生危险。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I don't exactly know , but something . "**
" 我 不 确切地 知道 , 但 某物 . "

"我也不太清楚，但肯定是什么原因。"

" [hɑː] !
" **Hah !**
" 哈哈 !

哈！

[aɪ][bet] ['ðer] [skeəd] [wɪd] [gəʊ]['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
I bet they're scared we'd go traveling in the Time Bubble and have some
我 赌注 它们是 害怕的 我们会 去 旅行 在 这 时间 气泡 和 有 一些
[ɪk'saɪtmənt] . "
excitement . "
激动 . "

我敢肯定他们是怕我们坐上时间泡泡去旅行，然后发生什么刺激的事儿。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

"	They	are	not	.
"	他们	是	不是	.

“他们不是。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dʒʌst] [nəʊ] [jʊd] [get] [bɔːd] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [siːts]

I	guess	they	just	know	you'd	get	bored	and	wander	away	from	your	seats
我	猜测	他们	只是	知道	你会	得到	无聊的	和	漫步	离开	从	你的	座位

[ænd; ənd] ['meɪbi] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['ædʌlts][ɔː(r)][ˌʌp'set][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and	maybe	disturb	the	adults	or	upset	the	electronics	or	something	.
和	或许	打扰	这	成年人	或者	沮丧的	这	电子学	或者	某物	.

我猜他们只是知道你会感到无聊，然后离开座位到处走动，可能会打扰到大人，或者弄坏电子设备什么的。

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʊtʃə(r)] .

But	don't	worry	about	it	,	Butcher	.
但	不	担心	关于	它	,	屠夫	.

但别担心，屠夫。

[ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

The	usher	will	take	care	of	you	.	"
这	引座员	将要	拿	关心	的	你	.	"

招待员会照顾你的。

" [ʃʌt] [ʌp] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] [wɜːld] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] ,

"	Shut	up	—	I'm	thinking	I'm	World	Director	,	"	the	Butcher	informed	them	,
"	关闭	向上	—	我是	思维	我是	世界	导演	,	"	这	屠夫	知情的	他们	,

[kən'tɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪkli] .

contorting	his	face	diabolically	.
扭曲	他的	脸	极其邪恶地	.

“闭嘴——我觉得我是世界总监，”屠夫邪恶地扭曲着脸，告诉他们。

[hæl] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Hal	spoke	to	the	uninjes	,	pointing	to	the	side	of	the	corridor	.
哈尔	辐	到	这	-	,	指向	到	这	边	的	这	走廊	.

哈尔指着走廊的一侧，对忍者们说了些什么。

[ə'biːdiəntli] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪnd] [ʌp] .

Obediently	four	of	them	lined	up	.
顺从地	四	的	他们	衬里	向上	.

他们四个乖乖地排成一排。

[bʌt; bət] [bruːt] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	Brute	was	peering	down	the	corridor	toward	where	it	merged	into	a
但	蛮力	曾是	窥视	向下	这	走廊	朝向	在哪里	它	合并	进入	一个

[diːpə(r)] ['dɑːknəs] .

deeper	darkness	.
更深	黑暗	.

但布鲁特正凝视着走廊尽头，那里渐渐消失在更深的黑暗中。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] ['stɪfənd] , [hɪz; ɪz] ['nɛklɪs] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [bɪ'twiːn]

His	short	legs	stiffened	,	his	neckless	head	seemed	to	retreat	even	further	between
他的	短的	腿	僵硬	,	他的	项链	头	似乎	到	撤退	甚至	更远	之间

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəuldəz] ,

his	powerful	shoulders	,
他的	强大的	肩膀	,

他那双短小的腿僵硬了，没有脖子的头颅似乎更深地缩回了他强壮的双肩之间。

[hɪz; ɪz][lɪps] [raɪðd] [bæk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [fæŋz] ,

his	lips	writhed	back	to	show	his	gleaming	fangs	,
他的	嘴唇	扭动	后退	到	展示	他的	闪闪发光	獠牙	,

他的嘴唇向后扭曲，露出了闪亮的獠牙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	a	completely	unfamiliar	sound	issued	from	his	throat	.
和	一个	完全地	陌生	声音	发布	从	他的	喉	.

他喉咙里发出了一种完全陌生的声音。

[ə; eɪ] [tʃəʊkt] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] .

A	choked	,	grating	sound	.
一个	窒息	,	格栅	声音	.

一种令人窒息的刺耳声音。

[ə; eɪ] [graʊl] .

A	growl	.
一个	咆哮	.

一声低吼。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] - [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

The	other	uninjes	moved	uneasily	.
这	其他	-	已搬	不安地	.

其他的乌宁杰人不安地挪动着身子。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋz] [ðə; ðiː]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːkɪts] ?

"	Do	you	suppose	something's	the	matter	with	his	circuits	?
"	做	你	认为	某样东西	这	事情	和	他的	电路	?

你认为他的电路是不是出了问题?

" - ['wɪspəd] .

"	Joggy	whispered	.
"	-	低声说道	.

"乔吉低声说道。"

" ['meɪbi] [hiːz] ['getɪŋ] ['reɪʃ(ə)l] ['meməriz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] - . "

"	Maybe	he's	getting	racial	memories	from	the	Scands	.	"
"	或许	他是	获得	种族	回忆	从	这	-	.	"

"也许他从斯堪的纳维亚人那里继承了种族记忆。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [hæl] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	Of	course	not	,	"	Hal	said	irritably	.
"	的	课程	不是	,	"	哈尔	说	易怒地	.

"当然不是,"哈尔不耐烦地说。

" [bruːt] , [get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ðə; ðiː] ['bʊtʃə(r)] [kə'mɑːnd] .

"	Brute	,	get	over	there	,	"	the	Butcher	commanded	.
"	蛮力	,	得到	超过	那里	,	"	这	屠夫	命令	.

"蛮子，过去！"屠夫命令道。

[ʌn'wɪlɪŋli] , [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðiː] ['blæknəs] [ə'hed] , [bruːt] [əu'bei] .

Unwillingly	,	eyes	still	fixed	on	the	blackness	ahead	,	Brute	obeyed	.
不情愿地	,	眼睛	仍然	固定的	在	这	黑	前方	,	蛮力	服从	.

布鲁特不情愿地服从了命令，眼睛仍然盯着前方的黑暗。

[ðə; ðiː] [θriː] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ɒn] .

The	three	boys	started	on	.
这	三	男孩们	开始	在	.

三个男孩开始了。

[hæl][ænd; ənd] - [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['veɪgli] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['tɪŋglɪŋ] [ðæt] ['vænɪʃd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Hal	and	Joggy	experienced	a	vaguely	electrical	tingling	that	vanished	almost	immediately	.
哈尔	和	-	经验丰富的	一个	依稀	电气	刺痛感	那	消失了	几乎	立即地	.

哈尔和乔吉感到一阵类似触电般的刺痛感，但这种感觉几乎立刻就消失了。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] .
They looked back .
他们 看起来 后退 .

他们回头看了一眼。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .
The Butcher had been stopped by an invisible wall .
这 屠夫 有 到过 停止 经过 一个 无形的 墙 .

屠夫被一道无形的墙挡住了。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fuːl] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , " [hæl] [sed] .
" I told you you couldn't fool the usher , " Hal said .
" 我 讲述 你 你 不能 傻子 这 引座员 , " 哈尔 说 .

"我早就告诉过你，你骗不了引座员，"哈尔说。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [həːl] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .
The Butcher hurled himself forward .
这 屠夫 投掷 他自己 向前 .

屠夫猛地向前扑去。

[ðə; ði] [wɔːl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [baʊnst] [hɪm] [bæk] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] .
The wall gave a little , then bounced him back with equal force .
这 墙 给予 一个 小的 , 然后 弹跳 他 后退 和 平等的 力量 .

墙壁微微一晃，然后又以同样的力将他弹了回来。

" [ai][bet] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [bʌm] [taɪm] [vjuː] ['eniweɪ] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sed] ,
" I bet it'll be a bum time view anyway , " the Butcher said ,
" 我 赌注 它将 是 一个 屁股 时间 看法 反正 , " 这 屠夫 说 ,

"我敢打赌，无论如何，那景色肯定很糟糕，"屠夫说道。

[nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][nɒt] ['traɪɪŋ] [ə'gen] .
not giving up , but not trying again .
不是 给予 向上 , 但 不是 尝试 再次 .

不放弃，但不再尝试。

" [ænd; ənd][ai] [stɪl] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" And I still don't think the usher can tell how old you are .
" 和 我 仍然 不 思考 这 引座员 能 告诉 如何 老的 你 是 .

"而且我仍然认为引座员无法判断你的年龄。"

[ai][bet][ðeəz; ðəz][æn; ən]['əʊvə(r)] - [eɪdʒ] ['tiːtʃə(r)] ['spaɪɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ][həʊl] ,
I bet there's an over - age teacher spying on you through a hole ,
我 赌注 有 一个 超过 - 年龄 老师 间谍活动 在 你 通过 一个 洞 ,

我敢肯定有个年纪大的老师正透过某个洞偷窥你。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [hiː; hi] ['swɪtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] .
and if he doesn't like your looks , he switches on the usher .
和 如果 他 不 喜欢 你的 看起来 , 他 开关 在 这 引座员 .

如果他不喜欢你的长相，他就会换个招待员。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .
" But the others had disappeared in the blackness .
" 但 这 其他的 有 消失 在 这 黑 .

但其他人都消失在了黑暗中。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - .
The Butcher waited and then sat down beside the uninjes .
这 屠夫 等待 和 然后 卫星 向下 旁 这 - .

屠夫等了一会儿，然后坐在了小丑们旁边。

[bruːt] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [graul] ['feɪntli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
Brute laid his head on his knee and growled faintly down the corridor .
蛮力 铺设 他的 头 在 他的 膝盖 和 咆哮 淡淡的 向下 这 走廊 .

布鲁特把头枕在膝盖上，沿着走廊低声咆哮。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ， [bruːt] ， " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [kən'səʊl] [hɪm] .

"	Take	it	easy	,	Brute	,	"	the	Butcher	consoled	him	.
"	拿	它	简单的	，	蛮力	，	"	这	屠夫	安慰	他	.

“别紧张，蛮子，”屠夫安慰他。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['tæməlein] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [skænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neivi] ['enihaʊ] .

"	I	don't	think	Tamerlane	was	really	a	Scand	of	the	Navies	anyhow	.
"	我	不	思考	帖木儿	曾是	真的	一个	斯堪的纳维亚	的	这	海军	无论如何	.

“我认为帖木儿无论如何都算不上海军的斯堪德。”

" [tuː] ['tʃætərɪŋ] [g'ɜːlz] ['hɑːdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [æz; əz] [ɪf]

"	Two	chattering	girls	hardly	bigger	than	himself	stepped	through	the	usher	as	if
"	二	喋喋不休	女孩们	几乎	大	比	他自己	步	通过	这	引座员	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .

it	weren't	there	.
它	不是	那里	.

“两个叽叽喳喳的女孩，个头几乎和他一样大，径直穿过了引座员的通道，仿佛它根本不存在一样。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['grɪmli] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['met(ə)l] [tjuːb] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	Butcher	grimly	slipped	out	the	metal	tube	and	put	it	to	his	lips	.
这	屠夫	阴沉地	滑倒了	出去	这	金属	管子	和	放	它	到	他的	嘴唇	.

屠夫面色阴沉地抽出金属管，放到嘴边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kləʊsli] [speɪst] [feɪnt] [plɔp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [steɪn] [ə'pɪəd] [ɒn]

There	were	two	closely	spaced	faint	plops	and	a	large	green	stain	appeared	on
那里	是	二	密切	间隔	头晕的	噗通	和	一个	大的	绿色的	弄脏	出现	在

[ðə; ði] [beə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [gɜːl] ,

the	bare	back	of	one	girl	,
这	裸	后退	的	一	女孩	,

有两个间隔很近的轻微噗噗声，其中一个女孩裸露的背上出现了一大块绿色污渍。

[waɪl] ['pɜːp(ə)l] ['fluːɪd] [drip] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kləʊz] - [krɒpt] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

while	purple	fluid	dripped	from	the	close	-	cropped	hair	of	the	other	.
尽管	紫色的	体液	滴落	从	这	关闭	-	裁剪	头发	的	这	其他	.

而另一人的短发上则滴落着紫色的液体。

[ðeɪ] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] : " [ə; eɪ] [kʌb] !

They	glared	at	him	and	one	of	them	said	:	"	A	cub	!
他们	怒目而视	在	他	和	一	的	他们	说	:	"	一个	幼兽	!

他们怒视着他，其中一个说：“一只幼崽！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	But	he	had	his	arms	folded	and	wasn't	looking	at	them	.
"	但	他	有	他的	武器	折叠	和	不是	寻找	在	他们	.

但他双臂交叉抱在胸前，没有看他们。

['miːnwaɪl] , [sə'bɔːdɪnət] ['ʌʃəz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hæl] [ænd; ənd] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Meanwhile	,	subordinate	ushers	had	guided	Hal	and	Joggy	away	from	the
同时	,	下属	引座员	有	引导	哈尔	和	-	离开	从	这

[meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] ['θɪətə(r)] .

main	entrance	to	the	Time	Theater	.
主要的	入口	到	这	时间	剧院	.

与此同时，几名下级引座员引导着哈尔和乔吉离开了时间剧院的正门。

[ə; eɪ] ['sfɪŋktə(r)] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [træns'pærənt]['kju:bɪkl]

A	sphincter	dilated	and	they	found	themselves	in	a	small	transparent	cubicle
一个	括约肌	扩张	和	他们	成立	他们自己	在	一个	小的	透明的	隔间

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['ɔ:diəns]

from	which	they	could	watch	the	show	without	disturbing	the	adult	audience
从	哪个	他们	可以	手表	这	展示	没有	令人不安	这	成人	观众

.

:

.

括约肌扩张，他们发现自己置身于一个透明的小隔间里，可以从中观看演出而不会打扰成年观众。

[ðeɪ] [ʌn'stræpt] [ðeə(r)] , [leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

They	unstrapped	their	levitators	,	laid	them	on	the	floor	and	sat	down	.
他们	未系带	他们的	悬浮器	,	铺设	他们	在	这	地面	和	卫星	向下	.

他们解开悬浮器，把它放在地板上，然后坐了下来。

[ðə; ði] ['da:kənd] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [wɒz; wəz]['sɜ:kjələ(r)] .

The	darkened	auditorium	was	circular	.
这	变暗	礼堂	曾是	圆	.

昏暗的礼堂呈圆形。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] ['sentrəl] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɪts]['ləʊə(r)]

Rising	from	a	low	central	platform	was	a	huge	bubble	of	light	,	its	lower
崛起	从	一个	低的	中央	平台	曾是	一个	巨大的	气泡	的	光	,	它是	降低

['sɜ:fɪs] ['sʌmwɒt] ['flætnd] .

surface	somewhat	flattened	.
表面	有些	扁平的	.

从中央低矮的平台上升起一个巨大的光泡，其下表面略微扁平。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [kən'sentrɪk] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

The	audience	was	seated	in	concentric	rows	around	the	bubble	,
这	观众	曾是	坐着	在	同心	行	大约	这	气泡	,

观众们围绕着这个泡泡呈同心圆状排列就座。

[ðeə(r)] [ki:n] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['feɪsɪz] ['dɪmli] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['sentrəl] [gləʊ] .

their	keen	and	compassionate	faces	dimly	revealed	by	the	pale	central	glow	.
他们的	敏锐的	和	富有同情心	面孔	依稀	揭晓	经过	这	苍白	中央	辉光	.

在苍白的中心光芒的映衬下，他们敏锐而富有同情心的面容隐约可见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	it	was	the	scene	within	the	bubble	that	riveted	the	attention	of	the
但	它	曾是	这	场景	之内	这	气泡	那	铆接	这	注意力	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但真正吸引男孩们注意力的，是泡泡内的景象。

[greɪt] ['bru:dɪŋ] [tri:z] , [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)][wʌnz] [slaɪst] [baɪ][ðə; ði] ['bʌbəlz] ['sɜ:fɪs] ,

Great	brooding	trees	,	the	trunks	of	the	nearer	ones	sliced	by	the	bubble's	surface	,
伟大的	沉思	树木	,	这	树干	的	这	更近	一个	切片	经过	这	泡沫的	表面	,

[fɔ:md] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

formed	the	background	.
形成	这	背景	.

巨大的树木构成了背景，近处树木的树干被气泡表面切割开来。

[θru:] [ðə; ði][dɑ:k] , [wet]['fəʊliɪdʒ] [ə'pɪəd] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:ki] [skaɪ] ,

Through	the	dark	,	wet	foliage	appeared	glimpses	of	a	murky	sky	,
通过	这	黑暗的	,	湿的	叶子	出现	惊鸿一瞥	的	一个	浑浊的	天空	,

透过潮湿阴暗的树叶，隐约可见朦胧的天空。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [ə; eɪ] ['siːsləs] [reɪn] [drip] ['mɔːnfəli] .

while	from	the	ceiling	of	the	bubble	,	a	ceaseless	rain	dripped	mournfully	.
尽管	从	这	天花板	的	这	气泡	,	一个	不停歇	雨	滴落	悲伤地	.

而从泡泡的顶部，却下着不停的雨，哀伤地滴落下来。

[ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['fɪgə(r)] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ['pɑːtli] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːld] [trʌŋk] .

A	hooded	figure	crouched	beside	a	little	fire	partly	shielded	by	a	gnarled	trunk	.
一个	连帽的	数字	蹲着	旁	一个	小的	火	部分	屏蔽	经过	一个	盘根错节的	树干	.

一个身披斗篷的人影蹲在一堆小火堆旁，火堆被一棵虬曲的树干部分遮挡着。

['skwɒtɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][wɜː(r); wə(r)]['waɪəri] , [bluː] - [aɪd] [men] [wɪð] ['ʃəʊldə(r)] - [leŋkθ; leŋθ][blɒnd]

Squatting	round	about	were	wiry	,	blue	-	eyed	men	with	shoulder	-	length	blond
蹲姿	圆形的	关于	是	细长的	,	蓝色的	-	眼睛	男人	和	肩膀	-	长度	金发

[heə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [blɒnd] [bɪrdz] .

hair	and	full	blond	beards	.
头发	和	满的	金发	胡须	.

周围蹲着的是一些身材精瘦、蓝眼睛、留着齐肩金发和浓密金发胡须的男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn][fɜːrz][ænd; ənd]['met(ə)l] - ['stʌdɪd] ['leðə(r)] .

They	were	clothed	in	furs	and	metal	-	studded	leather	.
他们	是	穿着衣服	在	毛皮	和	金属	-	带钉的	皮革	.

他们身穿皮毛和镶有金属钉的皮革。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['wepənz] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] — [lɒŋ] [sɔːrdz] ['glɪsnɪŋ]

Here	and	there	were	scattered	weapons	and	armor	—	long	swords	glistening
这里	和	那里	是	疏散	武器	和	盔甲	—	长的	剑	闪闪发光

[wɪð] [ɔɪl][tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [rʌst] ,

with	oil	to	guard	them	from	rust	,
和	油	到	警卫	他们	从	锈	,

这里到处散落着武器和盔甲——长剑上涂满了油，闪闪发亮，以防止生锈。

['kruːdli] ['peɪntɪd] ['sɜːkjələ(r)] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] ['helmits] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kɜːvd] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv]

crudely	painted	circular	shields	,	and	helmets	from	which	curved	the	horns	of
粗略地	绘	圆	盾牌	,	和	头盔	从	哪个	弯曲	这	角	的

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

粗糙绘制的圆形盾牌，以及头盔上弯曲着野兽的角。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [liːn] , ['wʊlflaɪk] [dɒgz] [peɪst] [wɪð] ['restləs] [mə'nɒtəni] .

Back	and	forth	,	lean	,	wolflike	dogs	paced	with	restless	monotony	.
后退	和	前进	,	倾斜	,	狼状	狗	踱步	和	不安	单调	.

瘦削如狼的狗来回踱步，焦躁不安，动作单调乏味。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tə'geðə(r)] ,

Sometimes	the	men	seemed	to	speak	together	,
有时	这	男人	似乎	到	说话	一起	,

有时，这些男人似乎会一起说话。

[ɔː(r)][wʌn] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['fɒrɪst] ['vistə] , [bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

or	one	would	rise	to	peer	down	the	misty	forest	vistas	,	but	mostly	they	were
或者	一	会	上升	到	同伴	向下	这	蒙蒙	森林	景色	,	但	大多	他们	是

['məʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

或者有人会起身俯瞰雾气弥漫的森林景色，但大多数人都是一动不动的。

['əʊnli][ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['wʌndə(r)]

Only	the	hooded	figure	,	which	they	seemed	to	regard	with	a	mingled	wonder
仅有的	这	连帽的	数字	,	哪个	他们	似乎	到	看待	和	一个	混合	想知道

[ænd; ənd][fɪə(r)] ,

and	fear	,
和	害怕	,

只有那个戴着兜帽的身影，他们似乎带着惊奇和恐惧的复杂情绪注视着它。

[sweɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hɜːd] [tʃɑːnt] .

swayed	incessantly	to	the	rhythm	of	some	unheard	chant	.
摇摆	不已	到	这	韵律	的	一些	闻所未闻	呗	.

伴着某种无人听见的吟唱节奏，不停地摇摆。

" [ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [rest] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'bærɪk] ['kʌltʃəz]

"	The	Time	Bubble	has	been	brought	to	rest	in	one	of	the	barbaric	cultures
"	这	时间	气泡	有	到过	带来	到	休息	在	一	的	这	野蛮	文化

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ['ɪərə] ,

of	the	Dawn	Era	,
的	这	黎明	时代	,

"时间气泡最终沉入了黎明纪元某个野蛮文明之中。"

" [ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] , [səʊ] ['kæʒuəli] [ðæt] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

"	a	soft	voice	explained	,	so	casually	that	Joggy	looked	around	for	the	speaker	,
"	一个	柔软的	嗓音	解释	,	所以	随意地	那	-	看起来	大约	为了	这	扬声器	,

"一个柔和的声音解释道，语气随意得让乔吉四处张望寻找说话的人。"

[ʌn'tɪl][hæl] [nʌdʒd] [hɪm] ['ʃɑːpli] , ['wɪspərɪŋ] [wɪð] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] : " [doʊnt]

until	Hal	nudged	him	sharply	,	whispering	with	barely	perceptible	embarrassment	:	"	Don't
直到	哈尔	轻推	他	尖锐地	,	耳语	和	仅仅	可感知的	尴尬	:	"	不

[duː; də] [ðæt] , - .

do	that	,	Joggy	.
做	那	,	-	.

直到哈尔用力推了他一下，带着几乎难以察觉的尴尬低声说道："别那样做，乔吉。"

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

It's	just	the	electronic	interpreter	.
它是	只是	这	电子的	翻译	.

这只是电子翻译器。

[ˌaɪ 'tiː] ['sensɪz] ['aʊə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [h'iəz] ['aʊə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtəmæt]

It	senses	our	development	and	hears	our	questions	and	then	it	automats
它	感官	我们的	发展	和	听到	我们的	问题	和	然后	它	自动机

['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .

background	and	answers	.
背景	和	答案	.

它能感知我们的发展，倾听我们的问题，然后自动进行后台处理并给出答案。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ə'laɪv][ðæn; ðən][æn; ən] - [ɔː(r)][ə; eɪ] - .

But	it's	no	more	alive	than	an	adolescer	or	a	kinderobot	.
但	它是	不	更多的	活	比	一个	-	或者	一个	-	.

但它并不比青少年或儿童机器人更有生命力。

[gɒt] [ə; eɪ] ['bɪljən] , [ðəʊ] .

Got	a	billion	microtapes	,	though	.
得到	一个	十亿	微型胶带	,	尽管	.

不过我倒是有数不清的微型磁带。

" [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	interpreter	continued	:
"	这	翻译	持续	:

翻译继续说道：

" [ðə; ði] [skɪn] - [klæd] [men] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['vjuːɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	The	skin	-	clad	men	we	are	viewing	in	Time	in	the	Round	seem	to	be	a
"	这	皮肤	-	覆膜	男人	我们	是	观看	在	时间	在	这	圆形的	似乎	到	是	一个

[gruːp] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræpaɪn] .

group	of	warriors	of	the	sort	who	lived	by	pillage	and	rapine	.
团体	的	战士	的	这	种类	WHO	居住地	经过	掠夺	和	掠夺	.

"我们在《圆融的时间》中看到的这些身穿兽皮的人，似乎是一群靠劫掠和强奸为生的战士。"

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] [faɪnd] .

The	hooded	figure	is	a	most	unusual	find	.
这	连帽的	数字	是	一个	最多	异常	寻找	.

这个戴兜帽的人形物体是一个非常不寻常的发现。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːsərə(r)] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði]

We	believe	it	to	be	that	of	a	sorcerer	who	pretended	to	control	the
我们	相信	它	到	是	那	的	一个	巫师	WHO	假装	到	控制	这

['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

forces	of	nature	and	see	into	the	future	.
力量	的	自然	和	看	进入	这	未来	.

我们认为这是某个假装能控制自然之力并预知未来的巫师的故事。

" - ['wɪspəd] :

"	Joggy	whispered	:
"	-	低声说道	:

乔吉低声说道：

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [siː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	How	is	it	that	we	can't	see	the	audience	through	the	other	side	of	the
"	如何	是	它	那	我们	不能	看	这	观众	通过	这	其他	边	的	这

['bʌb(ə)l] ?

bubble	?
气泡	?

"为什么我们无法透过泡沫的另一边看到观众呢？"

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ðɪs] [saɪd] , [ɔːl] [raɪt] . "

We	can	see	through	this	side	,	all	right	.	"
我们	能	看	通过	这	边	,	全部	正确的	.	"

我们可以透过这边看到东西，没错。

" [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['əʊnli] [ʃaɪnz] [laɪt] [aʊt] , " [hæl] [təʊld] [hɪm] ['hʌrɪdlɪ] ,

"	The	bubble	only	shines	light	out	,	"	Hal	told	him	hurriedly	,
"	这	气泡	仅有的	闪耀	光	出去	,	"	哈尔	讲述	他	匆匆	,

"气泡只会向外发光，"哈尔急忙告诉他。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [njuː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

to	show	he	knew	some	things	as	well	as	the	interpreter	.
到	展示	他	知道	一些	事物	作为	出色地	作为	这	翻译	.

为了表明他掌握的某些知识和翻译一样多。

" ['nʌθɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [laɪt] , [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Nothing	,	not	even	light	,	can	get	into	the	bubble	from	outside	.
"	没有什么	,	不是	甚至	光	,	能	得到	进入	这	气泡	从	外部	.

"任何东西，甚至光线，都无法从外部进入气泡内。"

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [siːz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də]

The	audience	on	the	other	side	of	the	bubble	sees	into	it	just	as	we	do
这	观众	在	这	其他	边	的	这	气泡	看到	进入	它	只是	作为	我们	做

,

,

,

泡泡另一边的观众和我们一样，都能看到泡泡里的内容。

['əʊnli] ['ðer] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
only they're seeing the other way — for instance ,
仅有的 它们是 看到 这 其他 方式 — 为了 实例 ,

只是他们的看法恰恰相反——例如，

[ðeɪ] [kænt] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [triː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
they can't see the fire because the tree is in the way .
他们 不能 看 这 火 因为 这 树 是 在 这 方式 .

因为树挡住了视线，所以他们看不到火情。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] , [ðeɪ] [siː] [mɔː(r)] [triːz] [ænd; ənd][skaɪ] .
And instead of seeing us beyond , they see more trees and sky .
和 反而 的 看到 我们 超过 , 他们 看 更多的 树木 和 天空 .

他们看到的不是我们，而是更多的树木和天空。

" - [n'ɒdɪd] .
" Joggy nodded .
" - 点头 .

乔吉点了点头。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bʌb(ə)l] , [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][həʊl]
" You mean that whatever way you look at the bubble , it's a kind of hole
" 你 意思是 那 任何 方式 你 看 在 这 气泡 , 它是 一个 种类 的 洞
[θruː] [taɪm] ? "
through time ? "
通过 时间 ? "

"你的意思是，无论从哪个角度来看，泡沫经济都是时间长河中的一个黑洞吗？"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" [hæl] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ri'sait] :
" Hal cleared his throat and recited :
" 哈尔 已清除 他的 喉 和 背诵 :

哈尔清了清嗓子，背诵道:

" [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['ləʊkəs][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][wʌn] - [wei] [həʊlz] ,
" The bubble is the locus of an infinite number of one - way holes ,
" 这 气泡 是 这 轨迹 的 一个 无限 数字 的 一 - 方式 孔 ,

泡沫是无数个单向漏洞的集合体，

[ɔːl] ['sentərɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn] [speɪs] - [taɪm] , [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd][wʌn] [ðen] .
all centering around two points in space - time , one now and one then .
全部 定心 大约 二 积分 在 空间 - 时间 , 一 现在 和 一 然后 .

一切都围绕着时空中的两个点展开，一个是现在，一个是过去。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [lʊks] [kəm'pliːtli] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] ,
The bubble looks completely open , but if you tried to step inside ,
这 气泡 看起来 完全地 打开 , 但 如果 你 尝试 到 步 里面 ,

气泡看起来完全敞开着，但如果你试图走进去，

[jʊd] [biː; bi] [stɒpt] — [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [æn; ən]['ætəm] [biːm] .
you'd be stopped — and so would an atom beam .
你会 是 停止 — 和 所以 会 一个 原子 光束 .

你会被阻止——原子束也会阻止你。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][æn; ən]['ætəm] [biːm] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [let]
It **takes** **more** **energy** **than** **an** **atom** **beam** **just** **to** **maintain** **the** **bubble** **,** **let**
它 需要 更多的 活力 比 一个 原子 光束 只是 到 维持 这 气泡 , 让
[ə'ləʊn][mə'nuːvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
alone **maneuver** **it** **.** **"**
独自的 演习 它 . "

维持这个气泡所需的能量比原子束还要多，更不用说操控它了。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [ges] , " - ['wɪspəd] .
" **I** **see** **,** **I** **guess** **,** **"** **Joggy** **whispered** **.**
" 我 看 , 我 猜测 , " - 低声说道 .

"我明白了，"乔吉低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][həʊl] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ,
" **But** **if** **the** **hole** **works** **for** **light** **,**
" 但 如果 这 洞 作品 为了 光 ,

"但如果这个孔能透光的话，

[waɪ] [kænt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [step] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊə(r)] [wɜːld] ? "
why **can't** **the** **people** **inside** **the** **bubble** **step** **out** **of** **it** **into** **our** **world** **?** **"**
为什么 不能 这 人们 里面 这 气泡 步 出去 的 它 进入 我们的 世界 ? "

为什么那些身处泡沫之中的人不能走出泡沫，来到我们的世界呢?

" [waɪ] — [ɜː(r)] — [juː; jʊ] [siː] , - —
" **Why** **—** **er** **—** **you** **see** **,** **Joggy** **—**
" 为什么 — 呃 — 你 看 , - —

"为什么——呃——你看，乔吉——"

" [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
" **The** **interpreter** **took** **over** **.**
" 这 翻译 采取 超过 .

翻译接手了。

" [ðə; ði][həʊlz][ɑː(r); ə(r)][wʌn] - [wei] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] , [bʌt; bət][nəʊ] - [wei] [fɔː(r); fə(r)]['mætə(r)] .
" **The** **holes** **are** **one** **-** **way** **for** **light** **,** **but** **no** **-** **way** **for** **matter** **.**
" 这 孔 是 一 - 方式 为了 光 , 但 不 - 方式 为了 事情 .

"这些孔洞是单向的，光线可以通过，但物质无法通过。"

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [krɒs] -
If **one** **of** **the** **individuals** **inside** **the** **bubble** **walked** **toward** **you** **,** **he** **would** **cross** **-**
如果 一 的 这 个人 里面 这 气泡 步行 朝向 你 , 他 会 叉 -
['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
section **and** **disappear** **.**
部分 和 消失 .

如果泡泡里的一个人朝你走来，他就会穿过泡泡消失。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] ,
But **to** **the** **audience** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **bubble** **,**
但 到 这 观众 在 这 对面的 边 的 这 气泡 ,

但对于身处泡沫另一侧的观众来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['vɪstə] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
it **would** **be** **obvious** **that** **he** **had** **walked** **away** **along** **the** **vista** **down** **which** **they**
它 会 是 明显的 那 他 有 步行 离开 沿着 这 景色 向下 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['pɪərɪŋ] .
are **peering** **.**
是 窥视 .

很明显，他已经沿着他们向下眺望的那条远景走开了。

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪəri:ə,laɪzd] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd]

"	As	if	to	provide	an	example	,	a	figure	suddenly	materialized	on	their	side
"	作为	如果	到	提供	一个	例子	,	一个	数字	突然	实体化	在	他们的	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

of	the	bubble	.
的	这	气泡	.

"仿佛是为了举例说明，气泡的另一边突然出现了一个人影。"

[ðə; ði] ['wʊlflaɪk] [dɒgz] [b'eəd] [ðeə(r)] [fæŋz] .

The	wolflike	dogs	bared	their	fangs	.
这	狼状	狗	裸露	他们的	獠牙	.

这些狼一样的狗露出了獠牙。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪəri] , [dɪ'stɔ:tɪd] , ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ]

For	an	instant	,	there	was	only	an	eerie	,	distorted	,	rapidly	growing
为了	一个	立即的	,	那里	曾是	仅有的	一个	怪异	,	扭曲	,	快速	生长

[ˌsɪlu'et] ,

silhouette	,
轮廓	,

那一瞬间，眼前只剩下一个诡异、扭曲、迅速扩大的轮廓。

['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [blʌd] - [red] [tu:; tə] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [krɒs] -

changing	from	blood	-	red	to	black	as	the	boundary	of	the	bubble	cross	-
变化	从	血	-	红色的	到	黑色的	作为	这	边界	的	这	气泡	叉	-

['sekʃənd] [ðə; ði] [ɪn'tru:d] ['fɪgə(r)] .

sectioned	the	intruding	figure	.
分段	这	入侵	数字	.

当气泡的边界与入侵物体相交时，气泡的颜色从血红色变为黑色。

[ðen] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] - [heəd] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt]

Then	they	recognized	the	back	of	another	long	-	haired	warrior	and	realized	that
然后	他们	认可	这	后退	的	其他	长的	-	头发	战士	和	已实现	那

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [si:n] [hɪm]

the	audience	on	the	other	side	of	the	bubble	had	probably	seen	him
这	观众	在	这	其他	边	的	这	气泡	有	大概	已见	他

[ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

approaching	for	some	time	.
接近	为了	一些	时间	.

然后他们认出了另一个长发战士的背影，意识到泡泡另一边的观众可能已经看到他走过来一段时间了。

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] .

He	bowed	to	the	hooded	figure	and	handed	him	a	small	bag	.
他	鞠躬	到	这	连帽的	数字	和	递交	他	一个	小的	包	.

他向那个戴兜帽的人鞠了一躬，并递给他一个小袋子。

" [mɔ:(r)] [ˌætə'vɪstɪk] [kʌbz] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] !

"	More	atavistic	cubs	,	big	and	little	!
"	更多的	返祖现象	幼崽	,	大的	和	小的	!

"更多返祖幼崽，无论大小！"

[həʊld] [stɪl] , ['sɪnθiə] , " [ə; eɪ] [nju:] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] .

Hold	still	,	Cynthia	,	"	a	new	voice	cut	in	.
抓住	仍然	,	辛西娅	,	"	一个	新的	嗓音	切	在	.

"别动，辛西娅，"一个新声音插了进来。

[hæl] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [tu:] [kəʊld] - [aɪd] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌʃə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kju:bɪkl]

Hal	turned	and	saw	that	two	cold	-	eyed	girls	had	been	ushered	into	the	cubicle
哈尔	转向	和	锯	那	二	寒冷的	-	眼睛	女孩们	有	到过	引导	进入	这	隔间

.

:
.

哈尔转过身，看到两个眼神冷漠的女孩被领进了隔间。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] - [krɒpt] [heə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] [waɪl] [mɔp] [ə; eɪ] [griːn]
One **was** **wiping** **her** **close** **-** **cropped** **hair** **with** **one** **hand** **while** **mopping** **a** **green**
一 曾是 擦拭 她 关闭 - 裁剪 头发 和 一 手 尽管 拖地 一个 绿色的
[steɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
stain **from** **her** **friend's** **back** **with** **the** **other** **.**
弄脏 从 她 朋友们 后退 和 这 其他 .

其中一人一手捋着自己利落的短发，另一只手则擦拭着朋友背上的绿色污渍。

[hæl] [nʌdʒd] - [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [bʊtʃ] !
Hal **nudged** **Joggy** **and** **whispered** **:** **"** **Butch** **!**
哈尔 轻推 - 和 低声说道 : " 布奇 !

哈尔碰了碰乔吉，低声说："布奇！"

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] .
" **But** **Joggy** **was** **still** **hypnotized** **by** **the** **Time** **Bubble** **.**
" 但 - 曾是 仍然 被催眠 经过 这 时间 气泡 .

但乔吉仍然被时间泡泡催眠了。

" [ðen] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [hæl] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðæt] [laɪt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,
" **Then** **how** **is** **it** **,** **Hal** **,** **"** **he** **asked** **,** **"** **that** **light** **comes** **out** **of** **the** **bubble** **,**
" 然后 如何 是 它 , 哈尔 , " 他 问 , " 那 光 来 出去 的 这 气泡 ,

"那么，哈尔，"他问道，"为什么光会从气泡里出来呢？"

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [doʊnt] ?
if **the** **people** **don't** **?**
如果 这 人们 不 ?

如果人民不这样做呢?

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːks] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
What **I** **mean** **is** **,** **if** **one** **of** **the** **people** **walks** **toward** **us** **,**
什么 我 意思是 是 , 如果 一 的 这 人们 散步 朝向 我们 ,

我的意思是，如果其中一个人朝我们走来，

[hiː; hi] [ʃriŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] [blɒt] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] .
he **shrinks** **to** **a** **red** **blot** **and** **disappears** **.**
他 收缩 到 一个 红色的 印迹 和 消失 .

他缩小成一团红点，消失了。

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [tuː] ? "
Why **doesn't** **the** **light** **coming** **our** **way** **disappear** **,** **too** **?** **"**
为什么 不 这 光 未来 我们的 方式 消失 , 也 ? "

为什么照向我们的光线没有消失呢?

" [wel] — [juː; jʊ] [siː] , - , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['riːəl] [laɪt] .
" **Well** **—** **you** **see** **,** **Joggy** **,** **it** **isn't** **real** **light** **.**
" 出色地 — 你 看 , - , 它 不是 真实的 光 .

"嗯——你看，乔吉，这不是真正的光线。"

[ɪts] —
It's **—**
它是 —

它是-

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [helpt] [hɪm] [aʊt] .
" **Once** **more** **the** **interpreter** **helped** **him** **out** **.**
" 一次 更多的 这 翻译 帮助 他 出去 .

翻译再次帮了他一把。

" [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz] [æn; ən] ['aɪsətəʊp] .
" **The** **light** **that** **comes** **from** **the** **bubble** **is** **an** **isotope** **.**
" 这 光 那 来 从 这 气泡 是 一个 同位素 .

"气泡发出的光是一种同位素。"

[laɪk] ['ætəmz][ɒv; əv][wʌn] ['elɪmənt] , ['fəu,təns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fri:kwənsi] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv]['aɪsət,əʊps]

Like	atoms	of	one	element	,	photons	of	a	single	frequency	also	have	isotopes
喜欢	原子	的	一	元素	,	光子	的	一个	单身的	频率	还	有	同位素

.

:

.

就像同一元素的原子一样，同一频率的光子也有同位素。

[ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][,pəʊləraɪ'zeɪʃ(ə)n] .

It's	more	than	a	matter	of	polarization	.
它是	更多的	比	一个	事情	的	极化	.

这不仅仅是两极分化的问题。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['aɪsət,əʊps][ɒv; əv] [lait] [tend][tu:; tə] [li:k] [θru:] [həʊlz][ɪn] [speɪs] -

One	of	these	isotopes	of	light	tends	to	leak	futureward	through	holes	in	space	-
一	的	这些	同位素	的	光	倾向于	到	泄露	面向	通过	孔	在	空间	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

其中一种光同位素倾向于通过时空中的空洞向未来泄漏。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði]['vistə]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Most	of	the	light	goes	down	the	vistas	visible	to	the	other	side	of	the
最多	的	这	光	去	向下	这	景色	可见的	到	这	其他	边	的	这

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

大部分光线照射到观众席另一侧可见的景色上。

[bʌt; bət][wʌn]['aɪsətəʊp][ɪz][daɪ'vɜ:tɪd] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] [taɪm]

But	one	isotope	is	diverted	through	the	walls	of	the	bubble	into	the	Time
但	一	同位素	是	改道	通过	这	墙壁	的	这	气泡	进入	这	时间

['θɪətə(r)] .

Theater	.
剧院	.

但其中一种同位素穿过气泡壁进入了时间剧场。

[pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

Perhaps	,	because	of	the	intense	darkness	of	the	theater	,
也许	,	因为	的	这	激烈的	黑暗	的	这	剧院	,

或许是因为剧院里一片漆黑，

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['dɪmli] [lɪt][ðə; ði] [si:n] [ɪz] .

you	haven't	realized	how	dimly	lit	the	scene	is	.
你	还没有	已实现	如何	依稀	点燃	这	场景	是	.

你还没意识到现场光线有多昏暗。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['getɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪsətəʊp][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [lait] .

That's	because	we're	getting	only	a	single	isotope	of	the	original	light	.
那就是	因为	是	获得	仅有的	一个	单身的	同位素	的	这	原来的	光	.

这是因为我们只得到了原始光的单一同位素。

[,ɪnsɪ'dent(ə)li] , [nəʊ]['aɪsət,əʊps][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [li:k] , [ðəʊ] [ə'tempts]

Incidentally	,	no	isotopes	have	been	discovered	that	leak	pastward	,	though	attempts
顺便	,	不	同位素	有	到过	发现	那	泄露	向后	,	尽管	尝试

[ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] ['sɪnθəsaɪz] [ðem; ðəm] . "

are	being	made	to	synthesize	them	.	"
是	存在	制成	到	合成	他们	.	"

顺便一提，虽然人们正在尝试合成同位素，但目前尚未发现任何会泄漏到地球之外的同位素。

" [əʊ] , [ˌeksplə'neɪʃnz] ! " [m'ɜːməd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] [ə'raɪvd] [g'ɜːlz] .
" Oh , explanations ! " murmured one of the newly arrived girls .
" 哦 , 解释 ! " 低声说道 一 的 这 新 到达的 女孩们 .

“哦，解释啊！”一个新来的女孩低声说道。

" [ðə; ði] [kʌbz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['æŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" The cubs are always angling for them .
" 这 幼崽 是 总是 钓鱼 为了 他们 .

“幼崽们总是想方设法抓住它们。”

['æp(ə)l] - ['pɒlɪʃə(r)] ! "
Apple - polishers ! "
苹果 - 抛光机 ! "

拍马屁精!

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ʃəʊ] , " [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [sə'riːnli] .
" I like this show , " a familiar voice announced serenely .
" 我 喜欢 这 展示 , " 一个 熟悉的 嗓音 宣布 平静地 .

“我喜欢这个节目，”一个熟悉的声音平静地说道。

" [ðeɪ] [kʌt] ['enibɒdi] [jet] [wɪð] [ðəʊz] ['tʃɒpəz] ?
" They cut anybody yet with those choppers ?
" 他们 切 任何人 然而 和 那些 直升机 ?

“他们用那些直升机伤到人了吗？”

" [hæl] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Hal looked down beside him .
" 哈尔 看起来 向下 旁 他 .

哈尔低头看向身旁。

" [bʊtʃ] !
" Butch !
" 布奇 !

“布奇!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ɪn] ? "
How did you manage to get in ? "
如何 做过 你 管理 到 得到 在 ? "

你是怎么进去的?

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [blʌd] .
" I don't see any blood .
" 我 不 看 任何 血 .

“我没看到任何血迹。”

[wɛrz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ? "
Where's the bodies ? "
在哪里? 这 身体 ? "

尸体在哪儿?

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] — ['bʊtʃə(r)] ?
" But how did you get in — Butcher ?
" 但 如何 做过 你 得到 在 — 屠夫 ?

“但是你是怎么进来的——屠夫？”

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [rɪ'plaɪd] ['eərəli] :
" The Butcher replied airily :
" 这 屠夫 回复 轻盈地 :

屠夫漫不经心地回答道:

" [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][sæd]

"	A	red	-	headed	man	talked	to	me	and	said	it	certainly	was	sad
"	一个	红色的	-	标题	男人	谈话	到	我	和	说	它	当然	曾是	伤心

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][dɪk'teɪtə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [si:nz] [ɒv; əv] ['kɑ:nɪdʒ] [ɪn]

for	a	future	dictator	not	to	be	able	to	enjoy	scenes	of	carnage	in
为了	一个	未来	独裁者	不是	到	是	有能力的	到	享受	场景	的	屠杀	在

[hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

"一个红头发的男人跟我说，对于一个未来的独裁者来说，年轻时没能亲眼目睹血腥屠杀的场面，这的确是一件令人悲哀的事。"

[səʊ][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ'd] [bi:n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [taɪm] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][get][ə; eɪ]

so	I	told	him	I'd	been	inside	the	Time	Theater	and	just	come	out	to	get	a
所以	我	讲述	他	ID	到过	里面	这	时间	剧院	和	只是	来	出去	到	得到	一个

[drɪŋk][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'lɪmɪneɪtə(r)] ,

drink	of	water	and	go	to	the	eliminator	,
喝	的	水	和	去	到	这	消除器	,

所以我告诉他我刚才在时间剧院里，出来喝口水就去参加淘汰赛。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][hæd; həd][gɒt] [wɜ:s] — [ai][kaɪnd][ɒv; əv][traɪd][tu:; tə][get][ʌp]

but	then	my	sprained	ankle	had	got	worse	—	I	kind	of	tried	to	get	up
但	然后	我的	扭伤	踝	有	得到	更糟	—	我	种类	的	尝试	到	得到	向上

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'gen] — [səʊ][hi:; hi] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:] [raɪt] [θru:]

and	fell	down	again	—	so	he	picked	me	up	and	carried	me	right	through
和	跌倒	向下	再次	—	所以	他	挑选	我	向上	和	携带	我	正确的	通过

[ðə; ði] ['ʌʃə(r)] . "

the	usher	.	"
这	引座员	.	"

但后来我的脚踝扭伤更严重了——我试着站起来，结果又摔倒了——于是他把我抱起来，直接把我扛过了引座员。

" ['bʊtʃə(r)] , [ðæt] ['wʌznt] ['ɒnɪst] , " [hæl] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrɪdli] .

"	Butcher	,	that	wasn't	honest	,	"	Hal	said	a	little	worriedly	.
"	屠夫	,	那	不是	诚实的	,	"	哈尔	说	一个	小的	担忧地	.

"屠夫，你那样说不诚实，"哈尔有些担忧地说。

" [ju:; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm]['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['əʊldə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [weɪvz]

"	You	tricked	him	into	thinking	you	were	older	and	his	brain	waves
"	你	被骗了	他	进入	思维	你	是	老	和	他的	脑	波浪

['blæŋkɪtɪd] [jɔ:z] ,

blanketed	yours	,
毯子	你的	,

你骗他以为你年纪更大，他的脑电波干扰了你的脑电波。

['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] .

going	through	the	usher	.
去	通过	这	引座员	.

穿过引座员。

[ai] ['ri:əli] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɪts] ['deɪndʒərəs][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['ʌndə(r)] - [faɪvz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪə(r)] . "

I	really	have	heard	it's	dangerous	for	you	under	-	fives	to	be	in	here	.	"
我	真的	有	听到	它是	危险的	为了	你	在下面	-	五	到	是	在	这里	.	"

我真的听说五岁以下的孩子待在这里很危险。

" [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [kʌbz] [beg][fɔ:(r); fə(r)] ['beibi] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] !

"	The	way	those	cubs	beg	for	babying	and	get	it	!
"	这	方式	那些	幼崽	求	为了	婴儿	和	得到	它	!

"这些小家伙们求宠的样子，他们真的会宠着它们！"

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [k'ɒmɛntɪd] .
" one of the girls commented .
" 一 的 这 女孩们 评论 .

其中一个女孩评论道。

" [tɔ:k] [ə'baʊt][seks]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] !
" Talk about sex favoritism !
" 讲话 关于 性别 偏爱 !

“这简直就是性别歧视！”

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjən] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kju:bɪkl] .
" She and her companion withdrew to the far end of the cubicle .
" 她 和 她 伴侣 退出 到 这 远的 结尾 的 这 隔间 .

她和同伴退到了隔间的另一端。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['bri:fli] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
The Butcher grinned at them briefly and concentrated his attention on the
这 屠夫 咧嘴一笑 在 他们 简要地 和 集中 他的 注意力 在 这
[si:n] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] .
scene in the Time Bubble .
场景 在 这 时间 气泡 .

屠夫朝他们咧嘴一笑，然后把注意力集中在时间泡泡中的景象上。

" [ðəʊz] [bɪg][dɒgz] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] .
" Those big dogs — " he began suddenly .
" 那些 大的 狗 — " 他 开始 突然 .

“那些大狗——”他突然开口说道。

" [bru:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [smeld] - [ɪm] . "
" Brute must have smelled ' em . "
" 蛮力 必须 有 闻起来 - 呃 . "

“布鲁特肯定闻到它们了。”

" [doʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , " [hæl] [sed] .
" Don't be silly , " Hal said .
" 不 是 愚蠢的 , " 哈尔 说 .

“别傻了，”哈尔说。

" [smelz] [kænt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] .
" Smells can't come out of the Time Bubble .
" 气味 不能 来 出去 的 这 时间 气泡 .

“气味无法从时间泡泡中散发出来。”

[smelz] ['hævnt] ['eni]['aɪsəˌtəʊps][ænd; ənd] — "
Smells haven't any isotopes and — "
气味 还没有 任何 同位素 和 — "

气味不含任何同位素，而且——”

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ə'sɜ:tɪd] .
" I don't care , " the Butcher asserted .
" 我 不 关心 , " 这 屠夫 断言 .

“我不在乎，”屠夫断言道。

" [ai][bet] ['sʌmˌbɒdi:l] ['fɪgə(r)][aʊt] ['sʌmdeɪ] [haʊ][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['bʌb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][taɪm]['træv(ə)lɪŋ]
" I bet somebody'll figure out someday how to use the bubble for time traveling
" 我 赌注 有人会 数字 出去 总有一天 如何 到 使用 这 气泡 为了 时间 旅行
. "
: "
. "

“我敢打赌，总有一天会有人发现如何利用这个气泡进行时间旅行。”

" [juː; jʊ][kænt]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][pɔɪnt][ɒv; əv][vjuː] , " [hæl] [ˌkɔntrə'diktid] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]

"	You	can't	travel	in	a	point	of	view	,	"	Hal	contradicted	,	"	and	that's	all	the
"	你	不能	旅行	在	一个	观点	的	看法	,	"	哈尔	矛盾	,	"	和	那就是	全部	这

['bʌb(ə)l] [ɪz] .

bubble	is	.
气泡	是	.

"你不能从一个角度去旅行，"哈尔反驳道，"而泡沫的全部意义就在于此。"

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['ɪz(ə)nt] ['riːəl] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] — [ʌ; ɜː] — "

Besides	,	some	scientists	think	the	bubble	isn't	real	at	all	,	but	a	—	uh	—	"
除了	,	一些	科学家	思考	这	气泡	不是	真实的	在	全部	,	但	一个	—	呃	—	"

此外，一些科学家认为泡沫根本不存在，而是一个——呃——"

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [kʌt][ɪn] ['smuːðli] ,

"	I	believe	,	"	the	interpreter	cut	in	smoothly	,
"	我	相信	,	"	这	翻译	切	在	顺利	,

"我相信，"翻译流畅地插话道。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] ['ɔpəreɪts] [baɪ] - .

"	that	you're	thinking	of	the	theory	that	the	Time	Bubble	operates	by	hypermemory	.
"	那	你是	思维	的	这	理论	那	这	时间	气泡	运作	经过	-	.

"你是不是在思考时间泡是通过超记忆运作的理论？"

[sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] ['meməri] [ɪz] [taɪm] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]

Some	scientists	would	have	us	believe	that	all	memory	is	time	traveling	and
一些	科学家	会	有	我们	相信	那	全部	记忆	是	时间	旅行	和

[ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [speɪs] - [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

that	the	basic	location	of	the	bubble	is	not	space	-	time	at	all	,
那	这	基本的	地点	的	这	气泡	是	不是	空间	-	时间	在	全部	,

有些科学家想让我们相信，所有的记忆都是时间旅行，而记忆泡的基本位置根本不是时空。

[bʌt; bət]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [ɪ'tɜːnəti] .

but	ever	-	present	eternity	.
但	曾经	-	展示	永恒	.

但永恒无处不在。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['ment(ə)l]

Some	of	them	go	so	far	as	to	state	that	it	is	only	a	mental
一些	的	他们	去	所以	远的	作为	到	状态	那	它	是	仅有的	一个	精神的

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [ðæt] [prɪ'vents] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] ['træv(ə)lɪŋ] —

inability	that	prevents	the	Time	Bubble	from	being	used	for	time	traveling	—
无力	那	阻止	这	时间	气泡	从	存在	用过的	为了	时间	旅行	—

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)]

just	as	it	may	be	a	similar	disability	that	keeps	a	robot	with	the	same	or
只是	作为	它	可能	是	一个	相似的	残疾	那	保持	一个	机器人	和	这	相同的	或者

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['meməriz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl][mæn][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] .

even	more	scopeful	memories	from	being	a	real	man	or	animal	.
甚至	更多的	范围广泛的	回忆	从	存在	一个	真实的	男人	或者	动物	.

他们中的一些人甚至断言，正是精神上的缺陷阻止了时间泡被用于时间旅行——就像类似的缺陷可能阻止了拥有相同甚至更广泛记忆的机器人成为真正的人或动物一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ'nɒrətɪ] ['θɪəri] [ðæt] ['ʌndə(r)] - [eɪdʒ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

"	It	is	because	of	this	minority	theory	that	under	-	age	individuals	and	other
"	它	是	因为	的	这	少数民族	理论	那	在下面	-	年龄	个人	和	其他

['biːɪŋs] [wɪð] [ɪm'pʌlsɪv] [men'tælətɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['θɪətə(r)] .

beings	with	impulsive	mentalities	are	barred	from	the	Time	Theater	.
生物	和	冲动	心态	是	禁止	从	这	时间	剧院	.

"正是由于这种少数群体理论，未成年人和其他具有冲动心理的人被禁止进入时间剧院。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [əˈlɑːmd] .

But	do	not	be	alarmed	.
但	做	不是	是	惊慌	.

但请不要惊慌。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][maɪˈnɒrəti] ['θɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [truː] — [ænd; ənd][nəʊ] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Even	if	the	minority	theory	should	prove	true	—	and	no	evidence	for	it
甚至	如果	这	少数民族	理论	应该	证明	真的	—	和	不	证据	为了	它

[hæz; həz]['evə(r)] [ə'pɪəd] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['seɪfgɑːrdz] [tuː; tə][prə'tekt]

has	ever	appeared	—	there	are	automatically	operating	safeguards	to	protect
有	曾经	出现	—	那里	是	自动地	操作	保障措施	到	保护

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [frɒm; frəm]['eni]['hɑːmf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][taɪm] ['træv(ə)lɪŋ] (['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli]

the	audience	from	any	harmful	consequences	of	time	traveling	(	almost	certainly
这	观众	从	任何	有害	结果	的	时间	旅行	(	几乎	当然

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

即使少数派理论最终被证明是正确的——尽管至今没有任何证据支持它——也存在自动运行的安全措施来保护观众免受时间旅行带来的任何有害后果（几乎肯定不可能，

[rɪˈembə(r)]) [ɪn]['aɪðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] . "

remember	)	in	either	direction	.	"
记住	)	在	任何一个	方向	.	"

记住）无论哪个方向。

" ['sisi] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['butʃəz] ['kɒment] .

"	Sissies	!	"	was	the	Butcher's	comment	.
"	娘娘腔	!	"	曾是	这	肉铺	评论	.

“娘娘腔！”屠夫评论道。

" [jʊr; jər]['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	rather	young	to	be	here	,	aren't	you	?
"	你是	相当	年轻的	到	是	这里	,	不是	你	?

“你年纪轻轻就来到这里，是不是？”

" [ðə; ði][ɪnˈtɜːprətə(r)][inˈkwaiə] .

"	the	interpreter	inquired	.
"	这	翻译	询问	.

翻译问道。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [skaul] .

The	Butcher	folded	his	arms	and	scowled	.
这	屠夫	折叠	他的	武器	和	皱着眉头	.

屠夫抱起双臂，皱起了眉头。

[ðə; ði][ɪnˈtɜːprətə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ['ɔːlməʊst]['hjuːmənli] , ['prɒbəbli] ['snætʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] -

The	interpreter	hesitated	almost	humanly	,	probably	snatching	through	a	quarter	-
这	翻译	犹豫了一下	几乎	人道地	,	大概	抢夺	通过	一个	四分之一	-

['mɪljən] .

million	microtapes	.
百万	微型胶带	.

翻译员犹豫了一下，这几乎是人之常情，他可能正在翻阅二十五万盘微型磁带。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt][ɪn] [ən'les] [ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd]['ædʌlt; ə'dʌlt][hæd; həd] ['sɜːtɪfaɪd] [juː; jʊ]

"	Well	,	you	wouldn't	have	got	in	unless	a	qualified	adult	had	certified	you
"	出色地	,	你	不会	有	得到	在	除非	一个	合格的	成人	有	认证	你

[æz; əz] [plʌs] - [eɪdʒ] .

as	plus	-	age	.
作为	加	-	年龄	.

“嗯，除非有合格的成年人证明你是成年人，否则你是进不去的。”

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .
Enjoy **yourself** **.**
享受 你自己 .

玩得开心。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
" **There** **was** **no** **need** **for** **the** **last** **injunction** **.**
" 那里 曾是 不 需要 为了 这 最后的 禁令 .

"根本没必要颁布上次的禁令。"

[ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ['ɪntrəst] .
The **scene** **within** **the** **bubble** **had** **acquired** **a** **gripping** **interest** **.**
这 场景 之内 这 气泡 有 获得 一个 扣人心弦 兴趣 .

泡泡里的景象引起了人们极大的兴趣。

[ðə; ði] ['ʃægi] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʊdɪd]
The **shaggy** **warriors** **were** **taking** **up** **their** **swords** **,** **gathering** **about** **the** **hooded**
这 毛茸茸 战士 是 采取 向上 他们的 剑 , 采集 关于 这 连帽的
['sɔːsərə(r)] .
sorcerer **.**
巫师 .

那些毛发蓬乱的战士们拿起剑，聚集在戴着兜帽的巫师周围。

[ðə; ði] [hʊd] [fel] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] ['hɔːkˌlaɪk] ,
The **hood** **fell** **back** **,** **revealing** **a** **face** **with** **hawklike** **,**
这 兜帽 跌倒 后退 , 揭示 一个 脸 和 鹰隼般 ,

兜帽滑落，露出一张鹰钩鼻的脸。

[dɪ'stɜːbɪŋ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
disturbing **eyes** **that** **seemed** **to** **be** **looking** **straight** **out** **of** **the** **bubble** **at** **the**
令人不安 眼睛 那 似乎 到 是 寻找 直的 出去 的 这 气泡 在 这
['fjuːtʃə(r)] .
future **.**
未来 .

令人不安的眼睛，仿佛正透过泡泡凝视着未来。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [gʊd] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sed] , [skwəːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" **This** **is** **getting** **good** **,** **"** **the** **Butcher** **said** **,** **squirming** **toward** **the** **edge** **of** **his** **seat** **.**
" 这 是 获得 好的 , " 这 屠夫 说 , 蠕蠕 朝向 这 边缘 的 他的 座位 .

"这越来越精彩了，"屠夫说着，扭动着身子，往座位边缘挪了挪。

" [stɒp] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [men'tæləti] , " [hæl] [wɔːnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] .
" **Stop** **being** **an** **impulsive** **mentality** **,** **"** **Hal** **warned** **him** **a** **little** **nervously** **.**
" 停止 存在 一个 冲动 心理 , " 哈尔 警告 他 一个 小的 紧张地 .

"别那么冲动，"哈尔有些紧张地警告他。

" [hɑː] !
" **Hah** **!**
" 哈哈 !

哈！

" [ðə; ði] ['sɔːsərə(r)] ['emptid] [ðə; ði] [smɔːl] [bæg] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv]
" **The** **sorcerer** **emptied** **the** **small** **bag** **on** **the** **fire** **and** **a** **thick** **cloud** **of**
" 这 巫师 清空 这 小的 包 在 这 火 和 一个 厚的 云 的
[sməʊk] [pʌft] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
smoke **puffed** **toward** **the** **ceiling** **of** **the** **bubble** **.**
抽烟 膨胀的 朝向 这 天花板 的 这 气泡 .

巫师将小袋子里的东西倒在火上，一股浓烟直冲泡泡的顶部。

[ə; eɪ] ['klɔːˌlaɪk] [hænd] [weɪvd] ['waɪldli] .
A **clawlike** **hand** **waved** **wildly** **.**
一个 爪状 手 挥手 疯狂地 .

一只爪状的手疯狂地挥舞着。

[ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ik'spɔstjuleit] , [kə'mɑ:ndɪŋ] .

The	sorcerer	appeared	to	be	expostulating	,	commanding	.
这	巫师	出现	到	是	抗议	,	指挥	.

巫师似乎在训斥、命令。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [stɛərd] [ʌn,kɒmprɪ'hendɪŋli] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zæspəreɪt][ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] .

The	warriors	stared	uncomprehendingly	,	which	seemed	to	exasperate	the	sorcerer	.
这	战士	凝视	不解地	,	哪个	似乎	到	恶化	这	巫师	.

战士们茫然地盯着他，这似乎激怒了巫师。

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ə'pru:vd] ['laʊdli] .

"	That's	right	,	"	the	Butcher	approved	loudly	.
"	那就是	正确的	,	"	这	屠夫	得到正式认可的	高声	.

“没错，”屠夫大声赞同道。

" [sɒk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm] ! "

"	Sock	it	to	'	em	!	"
"	短袜	它	到	-	呃	!	"

“狠狠揍他们！”

" ['bʊtʃə(r)] !

"	Butcher	!
"	屠夫	!

“屠夫！

" [hæl] [əd'mɔnɪʃ] .

"	Hal	admonished	.
"	哈尔	告诫	.

哈尔告诫道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gru:] ['veri] [braɪt] ,

Suddenly	the	bubble	grew	very	bright	,
突然	这	气泡	生长	非常	明亮的	,

突然，气泡变得非常明亮，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃɒn] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:ld] ,

as	if	the	Sun	had	just	shone	forth	in	the	ancient	world	,
作为	如果	这	太阳	有	只是	闪耀	前进	在	这	古老的	世界	,

仿佛太阳刚刚照耀在古代世界，

[ðəʊ] [ðə; ði][reɪn] [stɪl] [drip] [daʊn] .

though	the	rain	still	dripped	down	.
尽管	这	雨	仍然	滴落	向下	.

尽管雨还在滴落。

" [ə; eɪ] ['vju:ɪŋ] [ə'nɒməli] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] , " [ðə; ði][ɪn'tɜ:prətə(r)] [ə'naʊnst] .

"	A	viewing	anomaly	has	occurred	,	"	the	interpreter	announced	.
"	一个	观看	异常	有	发生	,	"	这	翻译	宣布	.

“画面出现异常，”翻译员宣布。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kə'læps] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd] .

"	It	may	be	necessary	to	collapse	the	Time	Bubble	for	a	short	period	.
"	它	可能	是	必要的	到	坍塌	这	时间	气泡	为了	一个	短的	时期	.

“或许有必要在短时间内关闭时间泡沫。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [rəʊbz] ['twɪstɪŋ] [laɪk] [sməʊk] , [ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] [rʌʃt] [æt; ət][wʌn]

"	In	a	frenzy	,	his	ragged	robes	twisting	like	smoke	,	the	sorcerer	rushed	at	one
"	在	一个	狂热	,	他的	破烂不堪	长袍	扭曲	喜欢	抽烟	,	这	巫师	匆忙	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

of	the	warriors	,
的	这	战士	,

“巫师狂怒起来，破烂的袍子像烟雾一样翻腾着，他冲向其中一个战士。”

['pʊʃɪŋ] [hɪm] ['bækwəd] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][mʌst; məst] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] .

pushing	**him**	**backward**	**so**	**that**	**in**	**a**	**moment**	**he**	**must**	**cross**	**-**	**section**	**.**
推动	他	落后	所以	那	在	一个	片刻	他	必须	叉	-	部分	.

把他往后推，让他瞬间横切过去。

" ['ætəbɔɪ] !

"	**Attaboy**	**!**
"	好样的	!

"好样的！"

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

"	**the**	**Butcher**	**encouraged**	**.**
"	这	屠夫	鼓励	.

屠夫鼓励道。

[ðen] [ðə; ði]['wɒriə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l] , ['blɪŋkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

Then	**the**	**warrior**	**was**	**standing**	**outside**	**the**	**bubble**	**,**	**blinking**	**toward**	**the**	**shadows**	**,**
然后	这	战士	曾是	常设	外部	这	气泡	,	眨眼	朝向	这	阴影	,

然后，战士站在气泡外，眨着眼睛望向阴影处。

[reɪn] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][fɜːrz] .

rain	**dripping**	**from**	**his**	**beard**	**and**	**furs**	**.**
雨	滴落	从	他的	胡须	和	毛皮	.

雨水顺着他的胡须和皮毛滴落。

" [əʊ] , [bɔɪ] !

"	**Oh**	**,**	**boy**	**!**
"	哦	,	男生	!

"哦，天哪！"

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tʃɪəd] [ɪn] ['ekstəsi] .

"	**the**	**Butcher**	**cheered**	**in**	**ecstasy**	**.**
"	这	屠夫	欢呼	在	狂喜	.

屠夫欣喜若狂地欢呼起来。

" ['bʊtʃə(r)] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Butcher**	**,**	**you've**	**done**	**it**	**!**
"	屠夫	,	你已经	完毕	它	!

"屠夫，你成功了！"

" [hæl] [sed] , [ə'gɑːst] .

"	**Hal**	**said**	**,**	**aghast**	**.**
"	哈尔	说	,	惊愕	.

"哈尔惊愕地说。"

" [aɪ][ʃʊə(r)][dɪd] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ə'griːd] ['blændli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [gaɪ] [ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [helpt]

"	**I**	**sure**	**did**	**,**	**"**	**the**	**Butcher**	**agreed**	**blandly**	**,**	**"**	**but**	**that**	**old**	**guy**	**in**	**the**	**bubble**	**helped**
"	我	当然	做过	,	"	这	屠夫	同意	平淡地	,	"	但	那	老的	盖伊	在	这	气泡	帮助

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

"我的确这么做了，"屠夫淡淡地同意道，"不过泡泡里的那个老头帮了我。"

[mʌst; məst] [teɪk] [tuː] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Must	**take**	**two**	**to**	**work**	**it**	**.**	**"**
必须	拿	二	到	工作	它	.	"

必须两个人才能操作。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] !

"	**Keep**	**your**	**seats**	**!**
"	保持	你的	座位	!

请各位留在座位上！

" [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [sed] ['laʊdli] .

"	the	interpreter	said	loudly	.
"	这	翻译	说	高声	.

“翻译大声说道。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['enəˌdʒaɪzɪŋ][ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] !

"	We	are	energizing	the	safeguards	!
"	我们	是	充满活力	这	保障措施	!

“我们正在加强安全保障措施！”

" [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [stɛərd] [ɪn]['stjuːpɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː]

"	The	warriors	inside	the	bubble	stared	in	stupid	astonishment	after	the	one	who
"	这	战士	里面	这	气泡	凝视	在	愚蠢的	惊讶	后	这	一	WHO

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .

had	disappeared	from	their	view	.
有	消失	从	他们的	看法	.

“泡泡里的战士们呆呆地望着消失在他们视线中的人，一脸茫然。”

[ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [liːpt] [ə'baʊt] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

The	sorcerer	leaped	about	,	pushing	them	in	his	direction	.
这	巫师	跳跃	关于	,	推动	他们	在	他的	方向	.

巫师跳来跳去，把他们推向自己的方向。

[ə'brʌpt] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [taɪm] ['θɪətə(r)] .

Abrupt	light	flooded	the	Time	Theater	.
突然	光	被淹	这	时间	剧院	.

一道强光瞬间照亮了时间剧院。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌb(ə)l] ['stɪfənd] [ðəm'selvz] , ['beərɪŋ]

The	warriors	who	had	emerged	from	the	bubble	stiffened	themselves	,	baring
这	战士	WHO	有	出现	从	这	气泡	僵硬	他们自己	,	禁止

[ðeə(r)] [tiːθ] .

their	teeth	.
他们的	牙齿	.

从泡泡中出来的战士们僵住了，露出了牙齿。

" [ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['enədʒaɪzd] , " [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [sed] .

"	The	safeguards	are	now	energized	,	"	the	interpreter	said	.
"	这	保障措施	是	现在	充满活力	,	"	这	翻译	说	.

“安全措施现在已经启动了，”翻译说。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['gəʊldən]['tjuːnɪk] [stʊd] [ʌp] [ʌn'sɜːtnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv]

A	woman	in	a	short	golden	tunic	stood	up	uncertainly	from	the	front	row	of
一个	女士	在	一个	短的	金的	束腰外衣	站立	向上	不确定性	从	这	正面	排	的

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	audience	.
这	观众	.

一位身穿金色短袍的女子从观众席前排站了起来，显得有些不知所措。

[ðə; ði][fɜːst]['wɒriə(r)] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tʊk] [wʌn] ['hezɪtənt] [step] ['fɔːwəd] ,

The	first	warrior	looked	her	up	and	down	,	took	one	hesitant	step	forward	,
这	第一的	战士	看起来	她	向上	和	向下	,	采取	一	犹豫不决	步	向前	,

第一个战士上下打量了她一番，犹豫地向前迈了一步。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left]

then	another	,	then	suddenly	grabbed	her	and	flung	her	over	his	left
然后	其他	,	然后	突然	抓住	她	和	扔	她	超过	他的	左边

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

然后又一个，突然抓住她，把她甩到左肩上。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['menəsɪŋli] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

looking	around	menacingly	and	swinging	his	sword	in	his	right	hand	.
寻找	大约	威胁地	和	摇摆	他的	剑	在	他的	正确的	手	.

他恶狠狠地环顾四周，右手挥舞着剑。

" [ai] [rɪ'pi:t] , [ðə; ði] ['seɪfgɑ:rdz] [hæv; həv] [bi:n] ['fʊli] ['enədʒaɪzd] !

"	I	repeat	,	the	safeguards	have	been	fully	energized	!
"	我	重复	,	这	保障措施	有	到过	完全	充满活力	!

我再说一遍，安全措施已经全面启动！

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [si:ts] !

Keep	your	seats	!
保持	你的	座位	!

请保持座位！

" [ðə; ði][ɪn'tɜ:prətə(r)] [in'dʒɔin] .

"	the	interpreter	enjoined	.
"	这	翻译	禁止	.

翻译员命令道。

[ɪn][ðə; ði]['kju:bɪkl] , [hæl][ænd; ənd] - [gɑ:spt] , [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [skwi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði]

In	the	cubicle	,	Hal	and	Joggy	gasped	,	the	two	girls	squeaked	,	but	the
在	这	隔间	,	哈尔	和	-	倒吸一口气	,	这	二	女孩们	吱吱作响	,	但	这

['bʊtʃə(r)] [jeld] [ə; eɪ] " [heɪ] !

Butcher	yelled	a	"	Hey	!
屠夫	大喊	一个	"	嘿	!

在隔间里，哈尔和乔吉倒吸了一口气，两个女孩尖叫起来，但屠夫却大喊了一声"嘿！"

" [ɒv; əv][ˌdɪsə'pru:v(ə)l] , [snætʃt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [aʊt]

"	of	disapproval	,	snatched	up	something	from	the	floor	and	darted	out
"	的	不赞成	,	抢夺	向上	某物	从	这	地面	和	飞镖	出去

[θru:] [ðə; ði] ['sfɪŋktə(r)] .

through	the	sphincter	.
通过	这	括约肌	.

带着不满，他从地上抓起什么东西，从括约肌里窜了出去。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , ['ʌðə(r)]['ædʌlts] [stʊd] [ʌp] .

Here	and	there	in	the	audience	,	other	adults	stood	up	.
这里	和	那里	在	这	观众	,	其他	成年人	站立	向上	.

观众席中不时有其他成年人站了起来。

[ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒd] ['wɒrɪəz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] ['kwestɪŋ] [aɪz] .

The	emerged	warriors	formed	a	ring	of	swinging	swords	and	questing	eyes	.
这	出现	战士	形成	一个	戒指	的	摇摆	剑	和	探索	眼睛	.

现身的战士们组成了一个由挥舞的刀剑和探寻的目光组成的圆圈。

[bɪ'twi:n] [ðeə(r)][legz][ðeə(r)] ['wʊlfɪʃ] [dɒgz] , [ɪ'mɜ:dʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [snɑ:rld] .

Between	their	legs	their	wolfish	dogs	,	emerged	with	them	,	crouched	and	snarled	.
之间	他们的	腿	他们的	狼	狗	,	出现	和	他们	,	蹲着	和	纠缠	.

它们两腿之间，那两条凶猛的狗也跟着钻了出来，蹲伏着，发出低沉的咆哮。

[ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][fæn][aʊt] .

Then	the	warriors	began	to	fan	out	.
然后	这	战士	开始	到	扇子	出去	.

然后战士们开始分散开来。

" [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn]['enəˌdʒaɪzɪŋ][ðə; ði] ['seɪfgɑ:rdz] , " [ðə; ði]

"	There	has	been	an	unavoidable	delay	in	energizing	the	safeguards	,	"	the
"	那里	有	到过	一个	不可避免的	延迟	在	充满活力	这	保障措施	,	"	这

[ɪn'tɜ:prətə(r)] [sed] .

interpreter	said	.
翻译	说	.

翻译说："安全措施的启动出现了不可避免的延误。"

" [pliːz] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" Please be patient .
" 请 是 病人 .

请耐心等待。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['entəd] [ðə; ði][meɪn] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
" At that moment , the Butcher entered the main auditorium ,
" 在 那 片刻 , 这 屠夫 进入 这 主要的 礼堂 ,

就在这时，屠夫走进了主礼堂。

['brændiʃ] [ə; eɪ]['lɛvɪˌteɪtər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['straɪdɪŋ] ['pɜːpəsfəli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
brandishing a levitator above his head and striding purposefully down the aisle .
挥舞 一个 悬浮器 多于 他的 头 和 大步走 故意 向下 这 走道 .

他头顶挥舞着悬浮器，大步走下过道。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [faɪv] ['stɒki] [fɔːmz] [trɔt] .
At his heels , five stocky forms trotted .
在 他的 高跟鞋 , 五 矮壮 表格 小跑 .

在他身后，五个矮壮的身影小跑着。

[ɪn][ə; eɪ] ['defɪnətli] ['priː] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [vɔɪs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪð] ['priː] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['vɒljuːm] , [hiː; hi]
In a definitely pre - civilization voice , or at least with pre - civilization volume , he
在 一个 确实 预 - 文明 嗓音 , 或者 在 至少 和 预 - 文明 体积 , 他
['beləu] : " [heɪ] , [juː; jʊ] !
bellowed : " Hey , you !
咆哮 : " 嘿 , 你 !

他用一种明显是前文明时代的嗓音，或者至少是前文明时代的音量，大声喊道："嘿，你！"

[juː; jʊ][kwɪt] [ðæt] !
You quit that !
你 辞职 那 !

你放弃那个了！

" [ðə; ði][fɜːst]['wɒriə(r)] [lʊkt] [tə'wɔːd] [hɪm] , [geɪv] [hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [tuː; tə]['kwaɪət]
" The first warrior looked toward him , gave his left shoulder a shake to quiet
" 这 第一的 战士 看起来 朝向 他 , 给予 他的 左边 肩膀 一个 摇 到 安静的
[hɪz; ɪz] ['rigl] ['kæptɪv] ,
his wriggling captive ,
他的 扭动 俘虏 ,

"第一个战士朝他看了一眼，摇了摇左肩，想让扭动的俘虏安静下来。"

[geɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [wʌn][tuː; tə] ['sʌp(ə)l] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɑːm] ,
gave his right shoulder one to supple his sword arm ,
给予 他的 正确的 肩膀 一 到 柔软 他的 剑 手臂 ,

他抬起右肩，使他的持剑手臂更加灵活。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dwɔːfɪʃ] ['tʃælɪndʒə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][reɪndʒ] .
and waited until the dwarfish challenger came into range .
和 等待 直到 这 矬 挑战者 来了 进入 范围 .

然后等待矮小的挑战者进入射程。

[ðen] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [swiʃ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɑːk] .
Then his sword swished down in a flashing arc .
然后 他的 剑 嗖的一声 向下 在 一个 闪烁 弧 .

然后他的剑划出一道耀眼的弧线劈了下来。

[nekst]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɒriə(r)][wɒz; wəz]['steərɪŋ]
Next moment , the Butcher was on his knees and the warrior was staring
下一个 片刻 , 这 屠夫 曾是 在 他的 膝盖 和 这 战士 曾是 凝视
[æt; ət][hɪm]['əʊpən] - [maʊðd] .
at him open - mouthed .
在 他 打开 - 嘴巴 .

下一刻，屠夫跪倒在地，战士张着嘴盯着他。

[ðə; ði] [sɒ:d] [hæd; həd] [ˌri:'baund] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æn; ən][ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] [ə'bʌv]

The	sword	had	rebounded	from	something	invisible	an	arm's	length	above
这	剑	有	反弹	从	某物	无形的	一个	武器	长度	多于

[ðə; ði] ['noʊmˌlaɪk] ['kri:tʃərz] [hed] .

the	gnomelike	creature's	head	.
这	侏儒般的	生物的	头	.

那把剑从侏儒状生物头顶上方一臂之遥的某个看不见的东西上反弹了回来。

[ðə; ði]['wɒriə(r)] [bækt] [ə; eɪ][step] .

The	warrior	backed	a	step	.
这	战士	支持的	一个	步	.

那战士后退了一步。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [steɪd] [daʊn] , ['kraʊtʃɪŋ] [hɑ:f][bɪ'haɪnd][æn; ən] [aɪl] [si:t] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ]

The	Butcher	stayed	down	,	crouching	half	behind	an	aisle	seat	and	digging
这	屠夫	入住	向下	,	蹲伏	一半	在后面	一个	走道	座位	和	挖掘

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

for	something	in	his	pocket	.
为了	某物	在	他的	口袋	.

屠夫趴在地上，半蹲在过道座位后面，在口袋里摸索着什么东西。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] ['kwaɪət] .

But	he	didn't	stay	quiet	.
但	他	没有	停留	安静的	.

但他并没有保持沉默。

" [sɪk] - [ɪm] , [bru:t] !

"	Sic	'	em	,	Brute	!
"	原文如此	-	呃	,	蛮力	!

“放马过来，蛮子！”

" [hi:; hi] [ʃril] .

"	he	shrilled	.
"	他	尖锐的	.

他尖叫道。

" [sɪk] - [ɪm] , ['dɑ:tə(r)] !

"	Sic	'	em	,	Darter	!
"	原文如此	-	呃	,	飞镖	!

“放马过来，达特！”

[sɪk] - [ɪm] , ['pɪŋki] [ænd; ənd] ['waɪti] [ænd; ənd] [blu:] !

Sic	'	em	,	Pinkie	and	Whitie	and	Blue	!
原文如此	-	呃	,	粉红	和	惠蒂	和	蓝色的	!

上吧，粉红、白色和蓝色！

" [ðen] [hi:; hi] [stɒpt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Then	he	stopped	shouting	and	raised	his	hand	to	his	mouth	.
"	然后	他	停止	喊叫	和	提高	他的	手	到	他的	嘴	.

“然后他停止了喊叫，抬手捂住了嘴。”

['graʊlɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'kænɪkli] , [ðə; ði][faɪv] - [hə:l] [ðəm'selvz] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kləʊzd]

Growling	quite	unmechanically	,	the	five	uninjes	hurled	themselves	forward	and	closed
咆哮	相当	非机械地	,	这	五	-	投掷	他们自己	向前	和	关闭

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:riərz] ['wʊlflaɪk] [dɒgz] .

with	the	warrior's	wolflike	dogs	.
和	这	战士们	狼状	狗	.

五只乌宁杰发出毫无机械感的咆哮，猛地向前冲去，与战士的狼犬们并肩而立。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɪnˈkaʊntə(r)] , [bruːt] [ænd; ənd] [ˈpɪŋki] [wɜː(r); wə(r)] [græbd] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

At	the	first	encounter	,	Brute	and	Pinkie	were	grabbed	by	the	throats	,
在	这	第一的	遇到	,	蛮力	和	粉红	是	抓住	经过	这	喉咙	,

[ˈʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

第一次交锋时，布鲁特和萍琪被掐住喉咙，摇晃不定。

[ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] .

and	tossed	a	dozen	feet	.
和	抛掷	一个	打	脚	.

扔出了十几英尺远。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [snɑːrld] [əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] .

The	warriors	snarled	approval	and	advanced	.
这	战士	纠缠	赞同	和	先进的	.

战士们发出赞许的咆哮，向前推进。

[bʌt; bət] [ðen] [bruːt] [ænd; ənd] [ˈpɪŋki] [ɹˈeɪsd] [bæk] [ˈiːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]

But	then	Brute	and	Pinkie	raced	back	eagerly	to	the	fight	—	and	suddenly
但	然后	蛮力	和	粉红	比赛	后退	急切地	到	这	斗争	—	和	突然

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈwɒriə(r)][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [ˈskɑːlət] .

the	face	of	the	leading	warrior	was	drenched	with	scarlet	.
这	脸	的	这	领导	战士	曾是	湿透了	和	猩红	.

但随后布鲁特和萍琪急切地跑回战场——突然，领头战士的脸上被鲜血染红了。

[hiː; hi] [bliŋk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

He	blinked	and	touched	his	fingers	to	it	,	then	looked	at	his	hand	in
他	眨眼	和	感动	他的	手指	到	它	,	然后	看起来	在	他的	手	在

[ˈhɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

他眨了眨眼，用手指碰了碰它，然后惊恐地看着自己的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回合制比赛(Time In the Round)
第2/2页

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [speəd] [ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] - .

The	Butcher	spared	a	second	to	repeat	his	command	to	the	uninjes	.
这	屠夫	幸存	一个	第二	到	重复	他的	命令	到	这	-	.

屠夫抽出一点时间，向忍者们重复了他的命令。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][dɒgz] .

But	already	the	battle	was	going	against	the	larger	dogs	.
但	已经	这	战斗	曾是	去	反对	这	更大的	狗	.

但这场战斗一开始，体型更大的狗就处于劣势。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɒs] [ðə; ði][smɔ:lə(r)][dɒgz]

The	latter	had	the	advantage	of	weight	and	could	toss	the	smaller	dogs
这	后者	有	这	优势	的	重量	和	可以	折腾	这	较小的	狗

[laɪk][səʊ] ['meni] [fɔksiz] .

like	so	many	foxes	.
喜欢	所以	许多	狐狸	.

后者体重占优，可以像扔狐狸一样把体型较小的狗扔出去。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['terəb(ə)l] [fæŋz] [dɪd][nəʊ]['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [æn; ən] - [klæmpt] [ɒn][ə; eɪ]

But	their	terrible	fangs	did	no	damage	,	and	whenever	an	uninj	clamped	on	a
但	他们的	糟糕的	獠牙	做过	不	损害	,	和	每当	一个	-	夹紧	在	一个

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

但它们可怕的獠牙却丝毫没有造成伤害，每当一只毒蛇咬住喉咙时，

[ðæt] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [aʊt] .

that	throat	was	torn	out	.
那	喉	曾是	撕裂	出去	.

他的喉咙被撕裂了。

['mi:nwaɪl] , [greɪt] ['blʌdi] [steɪnz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɒrɪəz] .

Meanwhile	,	great	bloody	stains	had	appeared	on	the	bodies	of	all	the	warriors	.
同时	,	伟大的	血腥	污渍	有	出现	在	这	身体	的	全部	这	战士	.

与此同时，所有战士的身上都出现了大片血迹。

[ðeɪ] [dru:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['fɪəfəli] .

They	drew	back	in	a	knot	,	looking	at	each	other	fearfully	.
他们	画	后退	在	一个	结	,	寻找	在	每个	其他	恐惧地	.

他们紧紧地缩回身子，恐惧地对视着。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [strəʊd] ['fɔ:wəd] ,

That	was	when	the	Butcher	got	to	his	feet	and	strode	forward	,
那	曾是	什么时候	这	屠夫	得到	到	他的	脚	和	大步走	向前	,

就在这时，屠夫站起身来，大步向前走去。

[hænd] ['klentʃɪŋ] [ðə; ði]['lɛvɪˌteɪtər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

hand	clenching	the	levitator	above	his	head	.
手	紧握	这	悬浮器	多于	他的	头	.

他的手紧紧握着头顶上方的悬浮器。

" [get] [bæk] [weə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , [ju:; jʊ][bɪg][dʒɜ:ks] !

"	Get	back	where	you	belong	,	you	big	jerks	!
"	得到	后退	在哪里	你	属于	,	你	大的	混蛋	!

“滚回你们该待的地方去，你们这些大混蛋！”

[ænd; ənd][drɒp] [ðæt] ['leɪdi] !
And **drop** **that** **lady** **!**
和 降低 那 女士 !

甩了那个女人!

" [ðə; ði][fɜːst]['wɒriə(r)] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [his] ['sʌmθɪŋ] .
" **The** **first** **warrior** **pointed** **toward** **him** **and** **hissed** **something** **.**
" 这 第一的 战士 尖 朝向 他 和 嘶嘶作响 某物 .

"第一个战士指着他，嘶嘶地说了些什么。"

[ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)]['smaɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
Immediately **,** **a** **half** **dozen** **swords** **were** **smiting** **at** **the** **Butcher** **.**
立即地 , 一个 一半 打 剑 是 惩罚 在 这 屠夫 .

瞬间，六把剑向屠夫挥舞而去。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə]['enədʒaɪz][ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] , " [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [sed] [ɪn]
" **We** **are** **working** **to** **energize** **the** **safeguards** **,** **"** **the** **interpreter** **said** **in**
" 我们 是 在职的 到 通电 这 保障措施 , " 这 翻译 说 在
[mə'kænɪkl] ['pænɪk] .
mechanical **panic** **.**
机械的 恐慌 .

"我们正在努力启动安全措施，"翻译员机械地惊慌失措地说。

" [rɪ'meɪn] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [siːts] .
" **Remain** **patient** **and** **in** **your** **seats** **.**
" 保持 病人 和 在 你的 座位 .

请保持耐心，留在座位上。

" [ðə; ði] - [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meleɪ] , [æt; ət][fɜːst] ['teərɪŋ] [mɔː(r)][fɜː(r)][ðæn; ðən] [fleʃ] .
" **The** **uninjes** **leaped** **into** **the** **melee** **,** **at** **first** **tearing** **more** **fur** **than** **flesh** **.**
" 这 - 跳跃 进入 这 近战 , 在 第一的 撕裂 更多的 毛皮 比 肉 .

"乌宁杰人跳入混战之中，起初撕扯的更多的是皮毛而不是血肉。"

[sɔːrdz] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
Swords **caught** **them** **and** **sent** **them** **spinning** **through** **the** **air** **.**
剑 捕捉 他们 和 发送 他们 旋转 通过 这 空气 .

剑刃抓住了他们，将他们击飞到空中旋转。

[ðeɪ] [keɪm] [jæp] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
They **came** **yapping** **back** **for** **more** **.**
他们 来了 喋喋不休 后退 为了 更多的 .

他们叽叽喳喳地回来要更多。

[bruːt] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['wɔːriərz] ['æŋk(ə)l] .
Brute **fixed** **on** **the** **first** **warrior's** **ankle** **.**
蛮力 固定的 在 这 第一的 战士们 踝 .

蛮力牢牢地控制着第一个战士的脚踝。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['wʊmən] , [stæmpt] [ʌnə'veɪlɪŋli] [ɒn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ]
He **dropped** **the** **woman** **,** **stamped** **unavailingly** **on** **the** **uninj** **,** **and** **let** **out** **a**
他 掉落 这 女士 , 盖章 徒劳无功 在 这 - , 和 让 出去 一个
[skriːtʃ] .
screech **.**
尖叫 .

他扔下女人，徒劳地踩在受伤的身上，发出了一声尖叫。

[sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃiːld] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)]
Swords **were** **still** **rebounding** **from** **the** **invisible** **shield** **under** **which** **the** **Butcher**
剑 是 仍然 反弹 从 这 无形的 盾 在下面 哪个 这 屠夫
[kraʊtʃt] ,
crouched **,**
蹲着 ,

屠夫蹲伏在无形的护盾下，刀剑依然会从护盾上反弹回来。

['meɪkɪŋ] ['terəb(ə)l]['feɪsɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'tækə] .
making **terrible** **faces** **at** **his** **attackers** **.**
制作 糟糕的 面孔 在 他的 攻击者 .

对着袭击者做出可怕的鬼脸。

[ðeɪ] [druː] [bæk] , [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðeə(r)] ['blʌdsteɪn] , ['gɒgəld] [æt; ət][ðə; ði]['diːmən] [dɒgz] .
They **drew** **back** **,** **looked** **again** **at** **their** **bloodstains** **,** **goggled** **at** **the** **demon** **dogs** **.**
他们 画 后退 , 看起来 再次 在 他们的 血迹 , 戴护目镜 在 这 恶魔 狗 .

他们后退一步，再次查看身上的血迹，瞪大了眼睛看着那些恶魔般的恶犬。

[æt; ət][ðeə(r)] ['liːdərz] [skriːtʃ] , [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] ,
At **their** **leader's** **screech** **,** **they** **broke** **and** **plunged** **back** **into** **the** **Time** **Bubble** **,**
在 他们的 领导人的 尖叫 , 他们 打破 和 暴跌 后退 进入 这 时间 气泡 ,

随着首领的尖叫，他们崩溃了，重新坠入了时间泡泡中。

[ðeə(r)]['liːdə(r)] ['stʌmblɪŋ] ['limpiŋli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
their **leader** **stumbling** **limpingly** **after** **them** **.**
他们的 领导者 踉跄 跛行 后 他们 .

他们的首领一瘸一拐地跟在他们身后。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['rægɪd] ['sɔːsərə(r)] .
There **they** **wasted** **no** **time** **on** **their** **own** **ragged** **sorcerer** **.**
那里 他们 浪费 不 时间 在 他们的 自己的 破烂不堪 巫师 .

他们没有浪费时间在自己衣衫褴褛的巫师身上。

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'pʌlsər] [fiːld] [steɪd] [ðem; ðəm] .
Their **swords** **rose** **and** **fell** **,** **and** **no** **repulsor** **field** **stayed** **them** **.**
他们的 剑 玫瑰 和 跌倒 , 和 不 斥力器 场地 入住 他们 .

他们的剑刃升起落下，没有任何屏障能够阻挡他们。

" [bruːt] , [kʌm] [bæk] !
" **Brute** **,** **come** **back** **!**
" 蛮力 , 来 后退 !

“蛮子，回来！”

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [jeld] .
" **the** **Butcher** **yelled** **.**
" 这 屠夫 大喊 .

“屠夫大喊道。”

[ðə; ði] [greɪ] - [let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['liːdərz] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] ['skæmpə] [aʊt][ɒv; əv]
The **gray** **uninj** **let** **go** **his** **hold** **on** **the** **leader's** **ankle** **and** **scampered** **out** **of**
这 灰色的 - 让 去 他的 抓住 在 这 领导人的 踝 和 四处逃窜 出去 的
[ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] ,
the **Time** **Bubble** **,**
这 时间 气泡 ,

灰色的未受伤者松开了抓着首领脚踝的手，飞快地逃出了时间泡泡。

[wɪtʃ] ['swɪftli] [dɪmd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪt] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [ðen] [wiŋk] [aʊt] .
which **swiftly** **dimmed** **to** **its** **original** **light** **intensity** **and** **then** **winked** **out** **.**
哪个 迅速地 调暗 到 它是 原来的 光 强度 和 然后 眨眼 出去 .

灯光迅速减弱至原来的亮度，然后熄灭了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ðeə(r)] ['veri] [mə'tʃʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
For **once** **in** **their** **very** **mature** **lives** **,**
为了 一次 在 他们的 非常 成熟 生活 ,

在他们如此成熟的人生中，这可是难得的一次。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlts][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒæbə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

all	of	the	adults	in	the	auditorium	began	to	jabber	at	each	other
全部	的	这	成年人	在	这	礼堂	开始	到	喋喋不休	在	每个	其他

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

礼堂里的所有成年人同时开始叽叽喳喳地交谈起来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'nɒməli] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'læps]

"	We	are	sorry	,	but	the	anomaly	has	made	it	necessary	to	collapse
"	我们	是	对不起	,	但	这	异常	有	制成	它	必要的	到	坍塌

[ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] ,

the	Time	Bubble	,
这	时间	气泡	,

“很抱歉，由于异常情况，我们不得不关闭时间泡。”

" [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [sed] .

"	the	interpreter	said	.
"	这	翻译	说	.

翻译说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['vjuːɪŋ] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'naʊnsmənt] .

"	There	will	be	no	viewing	until	further	announcement	.
"	那里	将要	是	不	观看	直到	更远	公告	.

“在另行通知之前，不会举行任何参观活动。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

Thank	you	for	your	patience	.
感谢	你	为了	你的	耐心	.

感谢您的耐心等待。

" [hæl][ænd; ənd] - [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [bruːt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

"	Hal	and	Joggy	caught	up	with	the	Butcher	just	as	Brute	jumped	into	his	arms
"	哈尔	和	-	捕捉	向上	和	这	屠夫	只是	作为	蛮力	跳了起来	进入	他的	武器

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][gəʊld] [pɪkt] [hɪm][ʌp][ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] ['fɪəsli] .

and	the	woman	in	gold	picked	him	up	and	hugged	him	fiercely	.
和	这	女士	在	金子	挑选	他	向上	和	拥抱	他	激烈地	.

“哈尔和乔吉追上屠夫时，布鲁特跳进了他的怀里，那个穿金衣服的女人把他抱了起来，紧紧地拥抱了他。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] , [ðen] ['grʌdʒɪŋli] [səb'mɪtɪd] .

The	Butcher	started	to	pull	away	,	then	grudgingly	submitted	.
这	屠夫	开始	到	拉	离开	,	然后	勉强	提交	.

屠夫开始挣脱，然后不情愿地屈服了。

" [kʌbz] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəʊld] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hæl][ænd; ənd] - .

"	Cubs	!	"	came	a	small	cold	voice	from	behind	Hal	and	Joggy	.
"	小熊队	!	"	来了	一个	小的	寒冷的	嗓音	从	在后面	哈尔	和	-	.

“小熊们！”哈尔和乔吉身后传来一个细小而冰冷的声音。

" ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] ['hɪərəʊ] !

"	Always	playing	hero	!
"	总是	玩耍	英雄	!

“总是扮演英雄！”

[seɪ] , [wʌts] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [smel] , ['sɪnθiə] ?

Say	,	what's	that	awful	smell	,	Cynthia	?
说	,	是什么	那	可怕	闻	,	辛西娅	?

辛西娅，这是什么难闻的气味？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['dɜːti][pɑːst][men] .

It	must	have	come	from	those	dirty	past	men	.
它	必须	有	来	从	那些	肮脏的	过去的	男人	.

这一定是过去那些肮脏男人的遗物。

" [hæl][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,

"	Hal	and	Joggy	were	shouting	at	the	Butcher	,
"	哈尔	和	-	是	喊叫	在	这	屠夫	,

“哈尔和乔吉对着屠夫大喊大叫，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] ['vɔɪsɪz] ['klæmə] [ə'baʊt] "

but	he	wasn't	listening	to	them	or	to	the	older	voices	clamoring	about	"
但	他	不是	聆听	到	他们	或者	到	这	老	声音	喧闹	关于	"

[rɪ'vaɪzd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ri'ælәti] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .

revised	theories	of	reality	"	and	other	important	things	.
修改	理论	的	现实	"	和	其他	重要的	事物	.

但他既不听他们的，也不听那些老一辈人高声疾呼“修正现实理论”和其他重要事情。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][skwɜːm][æz; əz] [bruːt] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][gəʊld]

He	didn't	even	squirm	as	Brute	licked	his	cheek	and	the	woman	in	gold
他	没有	甚至	蠕动	作为	蛮力	舔过	他的	脸颊	和	这	女士	在	金子

['plɑːntɪd][ə; eɪ][bɪg] [kɪs] ['præktɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

planted	a	big	kiss	practically	on	his	mouth	.
已种植	一个	大的	吻	几乎	在	他的	嘴	.

布鲁特舔着他的脸颊，金衣女人几乎是直接吻在他的嘴上，他连挣扎都没有。

[hiː; hi] [smaɪld] ['driːmɪli] [ænd; ənd] [strəʊkt] [bruːts] ['mʌzl] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sɒftli] : " [wiː; wi]

He	smiled	dreamily	and	stroked	Brute's	muzzle	and	murmured	softly	:	"	We
他	微笑	梦幻般地	和	抚摸	蛮力的	枪口	和	低声说道	轻轻	:	"	我们

[keɪm] , [wiː; wi] [sɔː] ,

came	,	we	saw	,
来了	,	我们	锯	,

他梦幻般地笑着，抚摸着布鲁特的嘴巴，轻声低语道：“我们来了，我们看到了，

[wiː; wi] ['kɔŋkə] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] , [bruːt] ? "

we	conquered	,	didn't	we	,	Brute	?	"
我们	征服	,	没有	我们	,	蛮力	?	"

我们征服了，不是吗，蛮族？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神